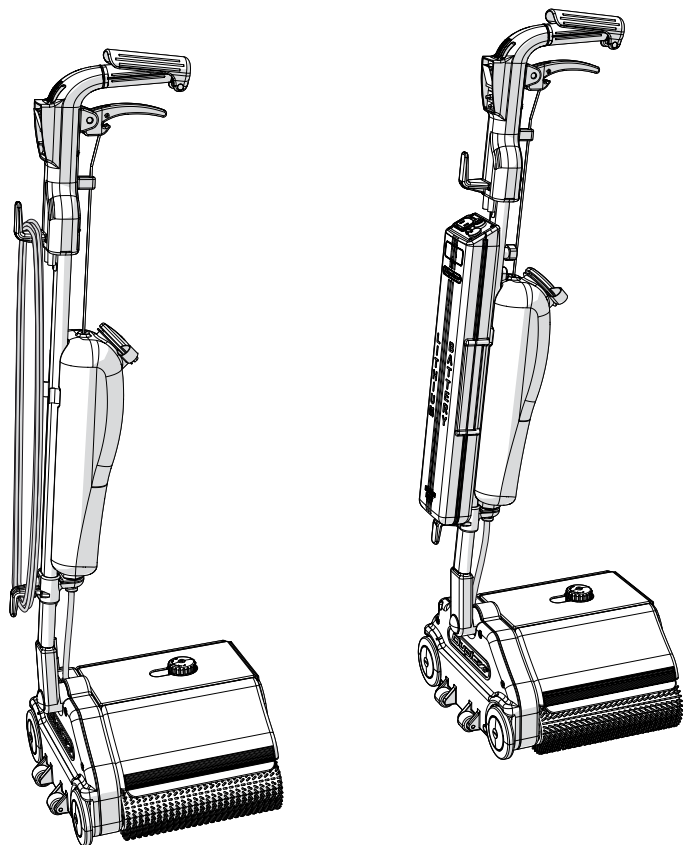


Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию



**МАШИНЫ ДЛЯ МОЙКИ ПОЛОВ - КОВРОВЫХ
ПОКРЫТИЙ**



DUPLEX 280i AC
DUPLEX 280i DC

RU

Переводные инструкции

Ред.
1.0

Содержание

1. ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА	5
1.1 Условные обозначения	5
1.2 Цель руководства	5
1.3 Хранение	6
1.4 Актуализация руководства.....	6
1.5 Конфиденциальность.....	6
1.6 Целевая аудитория	6
2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ	7
2.1 Идентификационные данные изготовителя	7
2.2 Ограничение ответственности.....	7
2.3 Идентификационная табличка.....	8
2.4 Справочные стандарты и соответствие	9
2.4.1 Декларация соответствия	10
2.5 Гарантия.....	11
2.5.1 Утрата прав на гарантию	11
3. ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ	13
3.1 Остаточные риски	13
3.2 Общие меры предосторожности	14
3.3 Опасность электрического характера	15
3.3.1 Шнур питания (DUPLEX 280i AC)	15
3.3.2 Литиевая батарея (DUPLEX 280i DC)	15
3.4 Знаки опасности	17
3.5 Уровень шума.....	18
3.6 Уровень вибраций.....	18
4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	19
4.1 Общее описание	19
4.1.1 Использование по назначению и ненадлежащее использование	19
4.2 Описание компонентов	20
4.2.1 Технические данные.....	22

4.3 Щетки.....	23
4.4 Литиевая батарея (только для DUPLEX 280i DC).....	24
4.4.1Продолжительное хранение на складе	25
4.5 Типология моющих средств.....	26
5. СБОРКА МАШИНЫ _____	27
5.1 Содержание упаковки.....	28
5.2 Монтаж ручки	30
5.2.1Демонтаж ручки.....	30
5.3 Установка батареи (только для DUPLEX 280i DC)	31
6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ _____	33
6.1 Процедура по использованию.....	33
6.1.1Заполнение резервуара	33
6.1.2Емкость для сбора грязи	34
6.2 Подзарядка батареи (только для DUPLEX 280i DC)	36
6.2.1Уровень заряда батареи (только для DUPLEX 280i DC)	37
6.3 Система включения DUPLEX 280i AC.....	38
6.4 Система включения DUPLEX 280i AC.....	39
6.5 Запуск машины в работу	40
6.6 Motor Protector (Защита двигателя)	41
6.7 Инструкции по мойке полов.....	42
6.7.1Система мытья пола в двух направлениях	42
6.7.2Рабочая процедура.....	43
6.7.3Чистка ковров и ковров	44
6.7.4Чистка паркета.....	44
6.7.5Чистка полов.....	44
6.7.6Чистка полов средством LAVAINCERA	44
6.7.7Чистка затвердевшей и глубоко въевшейся грязи.....	46
6.8 Выключение машины	47
6.9 Транспортировка.....	48
7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ _____	49
7.1 Чистка.....	49
7.2 Уход за щетками.....	51
7.2.1Замена щеток	52

7.2.2 Чистка щеток.....	52
7.3 Замена скребков.....	53
7.4 Транспортеры	53
7.5 Шнур питания (только для DUPLEX 280i AC).....	54
7.6 План-график периодического техобслуживания	55
7.7 Утилизация	56
7.7.1 Дифференцированное разделение материалов	56
7.7.2 Утилизация литиевой батареи (только для DUPLEX 280i DC).....	57
8. НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ	59

Страница намеренно оставлена пустой

1. ЦЕЛЬ И СОДЕРЖАНИЕ РУКОВОДСТВА

1.1 Условные обозначения

Для обеспечения безопасности физических лиц и материального имущества, в данном руководстве используется система условных обозначений для подчеркивания опасностей, предупреждений и важной информации:



ОПАСНО!

Опасность с риском травмирования, в том числе с летальным исходом.

Правила техники безопасности для оператора.

ОБРАЩАТЬ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА ТЕКСТОВЫЕ БЛОКИ, ОТМЕЧЕННЫЕ ЭТИМ ЗНАКОМ.



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Опасность с риском травмирования, в том числе с летальным исходом.

Правила техники безопасности для оператора.

ОБРАЩАТЬ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НА ТЕКСТОВЫЕ БЛОКИ, ОТМЕЧЕННЫЕ ЭТИМ ЗНАКОМ.



ВНИМАНИЕ!

Вероятность нанесения ущерба машине и/или ее компонентам. Проявлять осторожность.



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Предупреждение или примечание в отношении ключевых функций или полезной информации о текущей операции.

1.2 Цель руководства

Данное руководство по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью машины и должно сохраняться в целостности в доступном для оператора месте в течение всего срока службы машины.

В руководстве содержится информация о безопасности, технических аспектах, работе, техобслуживанию и запасным частям. Цель руководства - предоставление заказчику необходимой информации по корректной, независимой и безопасной эксплуатации и управлению машиной.



ВНИМАНИЕ

Перед началом использования внимательно ознакомьтесь с данным руководством и строго придерживайтесь приведенных в нем указаний.

1.3 Хранение

Руководство следует бережно хранить поблизости от самой машины, защищая от попадания жидкости, чтобы не нарушить разборчивость написанного, и обращаться к нему во всех необходимых случаях.

Руководство и декларация соответствия являются неотъемлемыми частями машины и поэтому должны сопровождать ее на протяжении всего срока службы.

1.4 Актуализация руководства

Информация, описания и иллюстрации, содержащиеся в данном руководстве, отображают техническое состояние товара на момент продажи.

Изготовитель, ведя постоянную деятельность, направленную на улучшение собственных товаров, и/или исходя из потребностей рынка, оставляет за собой прав на внесение, в любой момент, изменений по техническим или коммерческим причинам, в машины без каких-либо предупреждений.

Возможные дополнения должны храниться вместе с руководством и считаться его неотъемлемой частью.

1.5 Конфиденциальность

Техническая информация (тексты, чертежи и иллюстрации), содержащиеся в данном руководстве, являются собственностью компании **DUPLEX INTERNATIONAL S.r.l.** и должна рассматриваться как конфиденциальная.

Строго запрещается распространять, воспроизводить или переводить, в том числе частично, настоящую документацию без письменного разрешения компании **DUPLEX INTERNATIONAL S.r.l.**

1.6 Целевая аудитория

Данное руководство предназначено для персонала, в чьи обязанности входит очистка с помощью машины полов и напольных покрытий.

ОПАСНО!



Не предусмотрено использование машины детьми и лицами с ограниченными физическими, умственными или сенсорными проблемами, а также лицами, не обладающими должным опытом и навыками, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надзор со стороны лица, ответственного за их безопасность.

Чтобы исключить возможность игры с машиной, дети должны находиться под наблюдением взрослых.

2. ОБЩАЯ ИНФОРМАЦИЯ

2.1 Идентификационные данные изготовителя

DUPLEX INTERNATIONAL Srl



Via Gobetti, 19-21-23
50058 SIGNA - FIRENZE
ITALY



Телефон: +39 055 876437



Факс: +39 055 875229



Интернет-сайт: www.duplexitaly.com



e-mail: infoduplex@duplexitaly.com

2.2 Ограничение ответственности

Изготовитель снимает с себя ответственность любого рода за ущерб, нанесенный физическим лицам и материальному имуществу в результате:

- использования машины не по назначению;
- полного или частичного несоблюдения инструкций;
- использования машины без соблюдения действующих норм;
- использования вразрез с национальным законодательством по вопросам безопасности и профилактики несчастных случаев на производстве;
- нарушения целостности, в том числе отдельной части машины;
- ошибочного монтажа и/или подключения к предусмотренным источникам питания;
- использования неоригинальных запасных частей.

2.3 Идентификационная табличка

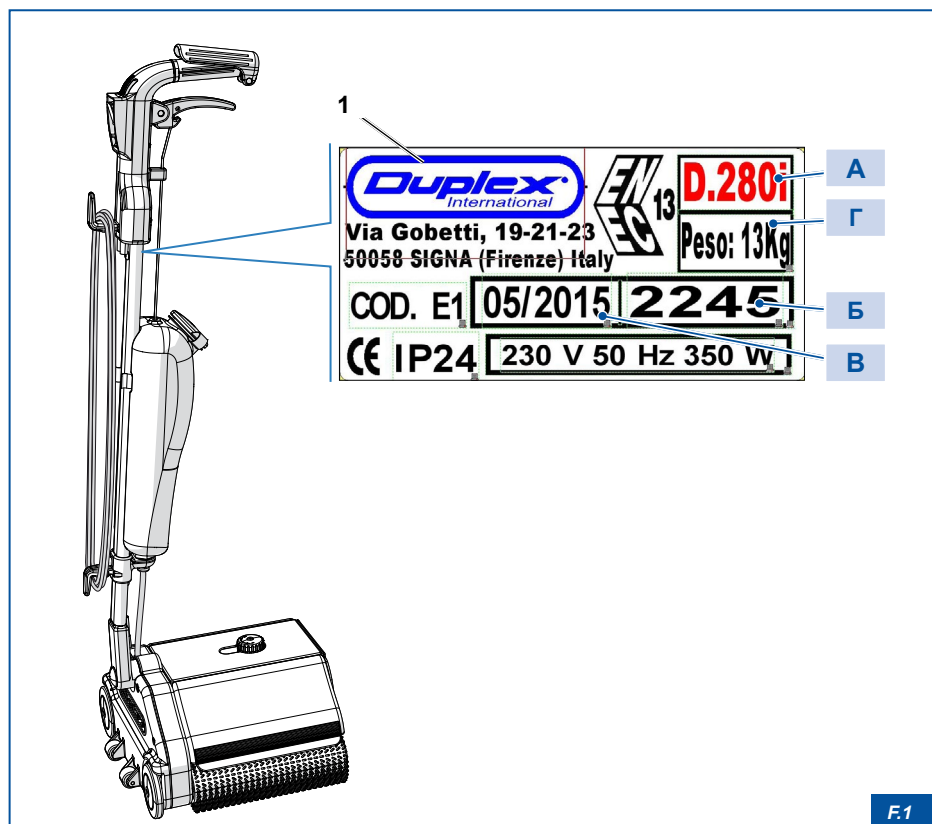
На машине установлена табличка 1, содержащая идентификационные данные, необходимые при оформлении запроса на техпомощь и/или заказа запчастей со стороны клиента, а именно:

- А) Модель
- Б) Серийный номер
- В) Год выпуска
- Г) Вес



ВНИМАНИЕ

Строго запрещается снимать табличку.
В случае случайного повреждения таблички свяжитесь с изготовителем.



2.4 Справочные стандарты и соответствие

Рассматриваемая в данном руководстве машина отвечает следующим стандартам:

EN 55014-1:06 + A1:09 + A2:11,

EN 55014-2:15,

EN 60335-1:12 + A11:14,

EN 60335-2-67:09,

EN 61000-3-2:14,

EN 61000-3-3:13,

EN 62233:08

Соответствуют положениям и Директивам 2004/108/ЕС (ЭЛЕКТРОМАГНИТНАЯ СОВМЕСТИМОСТЬ), 2006/42/ЕС (МАШИНЫ И МЕХАНИЗМЫ).

2.4.1 Декларация соответствия

Декларация соответствия CE, поставляемая вместе с машиной, является документом, посредством которого изготовитель декларирует, под собственную ответственность, соответствие продукции предписаниям и требованиям Европейских Директив, стандартов и технических спецификаций (указанных в самой Декларации) и ее пригодность для рынков ЕС.

Декларация соответствия должна рассматриваться как неотъемлемая часть машины и должна сопровождать ее вплоть до утилизации.



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Если Декларация соответствия не поставляется вместе с машиной или утеряна, следует запросить копию у изготовителя.



Lavapavimenti-Lavamoquette-Lavascala e tappeti mobili
Floorwasher-Carpetwasher-Escalator Cleaner

**EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC-DECLARATION OF CONFORMITY
CE-DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
CE-DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ**

Wir/We/Noi/Noi
Duplex International S.r.l.
via P. Gobetti 19
IT-50058 Signa (FI)

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt
declare under our sole responsibility that the product
dichiaro sotto la nostra esclusiva responsabilità che il prodotto:
Floor and Carpet Cleaner Mod. Duplex 280i AC

auf das sich diese Erklärung bezieht, mit den folgenden Normen übereinstimmt.
to which this declaration relates is in conformity with the following standards:
auquel se réfère cette déclaration en conformité aux normes
al quale si riferisce la presente dichiarazione è conforme alle norme:

EN 5036-03 + A1:06, EN 5036-04 + A1:06, EN 5036-05 + A1:06, EN 5036-06 + A1:06, EN 5036-07 + A1:06, EN 5036-08 + A1:06, EN 5036-09 + A1:06, EN 5036-10 + A1:06, EN 5036-11 + A1:06, EN 5036-12 + A1:06, EN 5036-13 + A1:06, EN 5036-14 + A1:06, EN 5036-15 + A1:06, EN 5036-16 + A1:06, EN 5036-17 + A1:06, EN 5036-18 + A1:06, EN 5036-19 + A1:06, EN 5036-20 + A1:06, EN 5036-21 + A1:06, EN 5036-22 + A1:06, EN 5036-23 + A1:06, EN 5036-24 + A1:06, EN 5036-25 + A1:06, EN 5036-26 + A1:06, EN 5036-27 + A1:06, EN 5036-28 + A1:06, EN 5036-29 + A1:06, EN 5036-30 + A1:06, EN 5036-31 + A1:06, EN 5036-32 + A1:06, EN 5036-33 + A1:06, EN 5036-34 + A1:06, EN 5036-35 + A1:06, EN 5036-36 + A1:06, EN 5036-37 + A1:06, EN 5036-38 + A1:06, EN 5036-39 + A1:06, EN 5036-40 + A1:06, EN 5036-41 + A1:06, EN 5036-42 + A1:06, EN 5036-43 + A1:06, EN 5036-44 + A1:06, EN 5036-45 + A1:06, EN 5036-46 + A1:06, EN 5036-47 + A1:06, EN 5036-48 + A1:06, EN 5036-49 + A1:06, EN 5036-50 + A1:06, EN 5036-51 + A1:06, EN 5036-52 + A1:06, EN 5036-53 + A1:06, EN 5036-54 + A1:06, EN 5036-55 + A1:06, EN 5036-56 + A1:06, EN 5036-57 + A1:06, EN 5036-58 + A1:06, EN 5036-59 + A1:06, EN 5036-60 + A1:06, EN 5036-61 + A1:06, EN 5036-62 + A1:06, EN 5036-63 + A1:06, EN 5036-64 + A1:06, EN 5036-65 + A1:06, EN 5036-66 + A1:06, EN 5036-67 + A1:06, EN 5036-68 + A1:06, EN 5036-69 + A1:06, EN 5036-70 + A1:06, EN 5036-71 + A1:06, EN 5036-72 + A1:06, EN 5036-73 + A1:06, EN 5036-74 + A1:06, EN 5036-75 + A1:06, EN 5036-76 + A1:06, EN 5036-77 + A1:06, EN 5036-78 + A1:06, EN 5036-79 + A1:06, EN 5036-80 + A1:06, EN 5036-81 + A1:06, EN 5036-82 + A1:06, EN 5036-83 + A1:06, EN 5036-84 + A1:06, EN 5036-85 + A1:06, EN 5036-86 + A1:06, EN 5036-87 + A1:06, EN 5036-88 + A1:06, EN 5036-89 + A1:06, EN 5036-90 + A1:06, EN 5036-91 + A1:06, EN 5036-92 + A1:06, EN 5036-93 + A1:06, EN 5036-94 + A1:06, EN 5036-95 + A1:06, EN 5036-96 + A1:06, EN 5036-97 + A1:06, EN 5036-98 + A1:06, EN 5036-99 + A1:06, EN 5036-100 + A1:06, EN 5036-101 + A1:06, EN 5036-102 + A1:06, EN 5036-103 + A1:06, EN 5036-104 + A1:06, EN 5036-105 + A1:06, EN 5036-106 + A1:06, EN 5036-107 + A1:06, EN 5036-108 + A1:06, EN 5036-109 + A1:06, EN 5036-110 + A1:06, EN 5036-111 + A1:06, EN 5036-112 + A1:06, EN 5036-113 + A1:06, EN 5036-114 + A1:06, EN 5036-115 + A1:06, EN 5036-116 + A1:06, EN 5036-117 + A1:06, EN 5036-118 + A1:06, EN 5036-119 + A1:06, EN 5036-120 + A1:06, EN 5036-121 + A1:06, EN 5036-122 + A1:06, EN 5036-123 + A1:06, EN 5036-124 + A1:06, EN 5036-125 + A1:06, EN 5036-126 + A1:06, EN 5036-127 + A1:06, EN 5036-128 + A1:06, EN 5036-129 + A1:06, EN 5036-130 + A1:06, EN 5036-131 + A1:06, EN 5036-132 + A1:06, EN 5036-133 + A1:06, EN 5036-134 + A1:06, EN 5036-135 + A1:06, EN 5036-136 + A1:06, EN 5036-137 + A1:06, EN 5036-138 + A1:06, EN 5036-139 + A1:06, EN 5036-140 + A1:06, EN 5036-141 + A1:06, EN 5036-142 + A1:06, EN 5036-143 + A1:06, EN 5036-144 + A1:06, EN 5036-145 + A1:06, EN 5036-146 + A1:06, EN 5036-147 + A1:06, EN 5036-148 + A1:06, EN 5036-149 + A1:06, EN 5036-150 + A1:06, EN 5036-151 + A1:06, EN 5036-152 + A1:06, EN 5036-153 + A1:06, EN 5036-154 + A1:06, EN 5036-155 + A1:06, EN 5036-156 + A1:06, EN 5036-157 + A1:06, EN 5036-158 + A1:06, EN 5036-159 + A1:06, EN 5036-160 + A1:06, EN 5036-161 + A1:06, EN 5036-162 + A1:06, EN 5036-163 + A1:06, EN 5036-164 + A1:06, EN 5036-165 + A1:06, EN 5036-166 + A1:06, EN 5036-167 + A1:06, EN 5036-168 + A1:06, EN 5036-169 + A1:06, EN 5036-170 + A1:06, EN 5036-171 + A1:06, EN 5036-172 + A1:06, EN 5036-173 + A1:06, EN 5036-174 + A1:06, EN 5036-175 + A1:06, EN 5036-176 + A1:06, EN 5036-177 + A1:06, EN 5036-178 + A1:06, EN 5036-179 + A1:06, EN 5036-180 + A1:06, EN 5036-181 + A1:06, EN 5036-182 + A1:06, EN 5036-183 + A1:06, EN 5036-184 + A1:06, EN 5036-185 + A1:06, EN 5036-186 + A1:06, EN 5036-187 + A1:06, EN 5036-188 + A1:06, EN 5036-189 + A1:06, EN 5036-190 + A1:06, EN 5036-191 + A1:06, EN 5036-192 + A1:06, EN 5036-193 + A1:06, EN 5036-194 + A1:06, EN 5036-195 + A1:06, EN 5036-196 + A1:06, EN 5036-197 + A1:06, EN 5036-198 + A1:06, EN 5036-199 + A1:06, EN 5036-200 + A1:06, EN 5036-201 + A1:06, EN 5036-202 + A1:06, EN 5036-203 + A1:06, EN 5036-204 + A1:06, EN 5036-205 + A1:06, EN 5036-206 + A1:06, EN 5036-207 + A1:06, EN 5036-208 + A1:06, EN 5036-209 + A1:06, EN 5036-210 + A1:06, EN 5036-211 + A1:06, EN 5036-212 + A1:06, EN 5036-213 + A1:06, EN 5036-214 + A1:06, EN 5036-215 + A1:06, EN 5036-216 + A1:06, EN 5036-217 + A1:06, EN 5036-218 + A1:06, EN 5036-219 + A1:06, EN 5036-220 + A1:06, EN 5036-221 + A1:06, EN 5036-222 + A1:06, EN 5036-223 + A1:06, EN 5036-224 + A1:06, EN 5036-225 + A1:06, EN 5036-226 + A1:06, EN 5036-227 + A1:06, EN 5036-228 + A1:06, EN 5036-229 + A1:06, EN 5036-230 + A1:06, EN 5036-231 + A1:06, EN 5036-232 + A1:06, EN 5036-233 + A1:06, EN 5036-234 + A1:06, EN 5036-235 + A1:06, EN 5036-236 + A1:06, EN 5036-237 + A1:06, EN 5036-238 + A1:06, EN 5036-239 + A1:06, EN 5036-240 + A1:06, EN 5036-241 + A1:06, EN 5036-242 + A1:06, EN 5036-243 + A1:06, EN 5036-244 + A1:06, EN 5036-245 + A1:06, EN 5036-246 + A1:06, EN 5036-247 + A1:06, EN 5036-248 + A1:06, EN 5036-249 + A1:06, EN 5036-250 + A1:06, EN 5036-251 + A1:06, EN 5036-252 + A1:06, EN 5036-253 + A1:06, EN 5036-254 + A1:06, EN 5036-255 + A1:06, EN 5036-256 + A1:06, EN 5036-257 + A1:06, EN 5036-258 + A1:06, EN 5036-259 + A1:06, EN 5036-260 + A1:06, EN 5036-261 + A1:06, EN 5036-262 + A1:06, EN 5036-263 + A1:06, EN 5036-264 + A1:06, EN 5036-265 + A1:06, EN 5036-266 + A1:06, EN 5036-267 + A1:06, EN 5036-268 + A1:06, EN 5036-269 + A1:06, EN 5036-270 + A1:06, EN 5036-271 + A1:06, EN 5036-272 + A1:06, EN 5036-273 + A1:06, EN 5036-274 + A1:06, EN 5036-275 + A1:06, EN 5036-276 + A1:06, EN 5036-277 + A1:06, EN 5036-278 + A1:06, EN 5036-279 + A1:06, EN 5036-280 + A1:06, EN 5036-281 + A1:06, EN 5036-282 + A1:06, EN 5036-283 + A1:06, EN 5036-284 + A1:06, EN 5036-285 + A1:06, EN 5036-286 + A1:06, EN 5036-287 + A1:06, EN 5036-288 + A1:06, EN 5036-289 + A1:06, EN 5036-290 + A1:06, EN 5036-291 + A1:06, EN 5036-292 + A1:06, EN 5036-293 + A1:06, EN 5036-294 + A1:06, EN 5036-295 + A1:06, EN 5036-296 + A1:06, EN 5036-297 + A1:06, EN 5036-298 + A1:06, EN 5036-299 + A1:06, EN 5036-300 + A1:06, EN 5036-301 + A1:06, EN 5036-302 + A1:06, EN 5036-303 + A1:06, EN 5036-304 + A1:06, EN 5036-305 + A1:06, EN 5036-306 + A1:06, EN 5036-307 + A1:06, EN 5036-308 + A1:06, EN 5036-309 + A1:06, EN 5036-310 + A1:06, EN 5036-311 + A1:06, EN 5036-312 + A1:06, EN 5036-313 + A1:06, EN 5036-314 + A1:06, EN 5036-315 + A1:06, EN 5036-316 + A1:06, EN 5036-317 + A1:06, EN 5036-318 + A1:06, EN 5036-319 + A1:06, EN 5036-320 + A1:06, EN 5036-321 + A1:06, EN 5036-322 + A1:06, EN 5036-323 + A1:06, EN 5036-324 + A1:06, EN 5036-325 + A1:06, EN 5036-326 + A1:06, EN 5036-327 + A1:06, EN 5036-328 + A1:06, EN 5036-329 + A1:06, EN 5036-330 + A1:06, EN 5036-331 + A1:06, EN 5036-332 + A1:06, EN 5036-333 + A1:06, EN 5036-334 + A1:06, EN 5036-335 + A1:06, EN 5036-336 + A1:06, EN 5036-337 + A1:06, EN 5036-338 + A1:06, EN 5036-339 + A1:06, EN 5036-340 + A1:06, EN 5036-341 + A1:06, EN 5036-342 + A1:06, EN 5036-343 + A1:06, EN 5036-344 + A1:06, EN 5036-345 + A1:06, EN 5036-346 + A1:06, EN 5036-347 + A1:06, EN 5036-348 + A1:06, EN 5036-349 + A1:06, EN 5036-350 + A1:06, EN 5036-351 + A1:06, EN 5036-352 + A1:06, EN 5036-353 + A1:06, EN 5036-354 + A1:06, EN 5036-355 + A1:06, EN 5036-356 + A1:06, EN 5036-357 + A1:06, EN 5036-358 + A1:06, EN 5036-359 + A1:06, EN 5036-360 + A1:06, EN 5036-361 + A1:06, EN 5036-362 + A1:06, EN 5036-363 + A1:06, EN 5036-364 + A1:06, EN 5036-365 + A1:06, EN 5036-366 + A1:06, EN 5036-367 + A1:06, EN 5036-368 + A1:06, EN 5036-369 + A1:06, EN 5036-370 + A1:06, EN 5036-371 + A1:06, EN 5036-372 + A1:06, EN 5036-373 + A1:06, EN 5036-374 + A1:06, EN 5036-375 + A1:06, EN 5036-376 + A1:06, EN 5036-377 + A1:06, EN 5036-378 + A1:06, EN 5036-379 + A1:06, EN 5036-380 + A1:06, EN 5036-381 + A1:06, EN 5036-382 + A1:06, EN 5036-383 + A1:06, EN 5036-384 + A1:06, EN 5036-385 + A1:06, EN 5036-386 + A1:06, EN 5036-387 + A1:06, EN 5036-388 + A1:06, EN 5036-389 + A1:06, EN 5036-390 + A1:06, EN 5036-391 + A1:06, EN 5036-392 + A1:06, EN 5036-393 + A1:06, EN 5036-394 + A1:06, EN 5036-395 + A1:06, EN 5036-396 + A1:06, EN 5036-397 + A1:06, EN 5036-398 + A1:06, EN 5036-399 + A1:06, EN 5036-400 + A1:06, EN 5036-401 + A1:06, EN 5036-402 + A1:06, EN 5036-403 + A1:06, EN 5036-404 + A1:06, EN 5036-405 + A1:06, EN 5036-406 + A1:06, EN 5036-407 + A1:06, EN 5036-408 + A1:06, EN 5036-409 + A1:06, EN 5036-410 + A1:06, EN 5036-411 + A1:06, EN 5036-412 + A1:06, EN 5036-413 + A1:06, EN 5036-414 + A1:06, EN 5036-415 + A1:06, EN 5036-416 + A1:06, EN 5036-417 + A1:06, EN 5036-418 + A1:06, EN 5036-419 + A1:06, EN 5036-420 + A1:06, EN 5036-421 + A1:06, EN 5036-422 + A1:06, EN 5036-423 + A1:06, EN 5036-424 + A1:06, EN 5036-425 + A1:06, EN 5036-426 + A1:06, EN 5036-427 + A1:06, EN 5036-428 + A1:06, EN 5036-429 + A1:06, EN 5036-430 + A1:06, EN 5036-431 + A1:06, EN 5036-432 + A1:06, EN 5036-433 + A1:06, EN 5036-434 + A1:06, EN 5036-435 + A1:06, EN 5036-436 + A1:06, EN 5036-437 + A1:06, EN 5036-438 + A1:06, EN 5036-439 + A1:06, EN 5036-440 + A1:06, EN 5036-441 + A1:06, EN 5036-442 + A1:06, EN 5036-443 + A1:06, EN 5036-444 + A1:06, EN 5036-445 + A1:06, EN 5036-446 + A1:06, EN 5036-447 + A1:06, EN 5036-448 + A1:06, EN 5036-449 + A1:06, EN 5036-450 + A1:06, EN 5036-451 + A1:06, EN 5036-452 + A1:06, EN 5036-453 + A1:06, EN 5036-454 + A1:06, EN 5036-455 + A1:06, EN 5036-456 + A1:06, EN 5036-457 + A1:06, EN 5036-458 + A1:06, EN 5036-459 + A1:06, EN 5036-460 + A1:06, EN 5036-461 + A1:06, EN 5036-462 + A1:06, EN 5036-463 + A1:06, EN 5036-464 + A1:06, EN 5036-465 + A1:06, EN 5036-466 + A1:06, EN 5036-467 + A1:06, EN 5036-468 + A1:06, EN 5036-469 + A1:06, EN 5036-470 + A1:06, EN 5036-471 + A1:06, EN 5036-472 + A1:06, EN 5036-473 + A1:06, EN 5036-474 + A1:06, EN 5036-475 + A1:06, EN 5036-476 + A1:06, EN 5036-477 + A1:06, EN 5036-478 + A1:06, EN 5036-479 + A1:06, EN 5036-480 + A1:06, EN 5036-481 + A1:06, EN 5036-482 + A1:06, EN 5036-483 + A1:06, EN 5036-484 + A1:06, EN 5036-485 + A1:06, EN 5036-486 + A1:06, EN 5036-487 + A1:06, EN 5036-488 + A1:06, EN 5036-489 + A1:06, EN 5036-490 + A1:06, EN 5036-491 + A1:06, EN 5036-492 + A1:06, EN 5036-493 + A1:06, EN 5036-494 + A1:06, EN 5036-495 + A1:06, EN 5036-496 + A1:06, EN 5036-497 + A1:06, EN 5036-498 + A1:06, EN 5036-499 + A1:06, EN 5036-500 + A1:06, EN 5036-501 + A1:06, EN 5036-502 + A1:06, EN 5036-503 + A1:06, EN 5036-504 + A1:06, EN 5036-505 + A1:06, EN 5036-506 + A1:06, EN 5036-507 + A1:06, EN 5036-508 + A1:06, EN 5036-509 + A1:06, EN 5036-510 + A1:06, EN 5036-511 + A1:06, EN 5036-512 + A1:06, EN 5036-513 + A1:06, EN 5036-514 + A1:06, EN 5036-515 + A1:06, EN 5036-516 + A1:06, EN 5036-517 + A1:06, EN 5036-518 + A1:06, EN 5036-519 + A1:06, EN 5036-520 + A1:06, EN 5036-521 + A1:06, EN 5036-522 + A1:06, EN 5036-523 + A1:06, EN 5036-524 + A1:06, EN 5036-525 + A1:06, EN 5036-526 + A1:06, EN 5036-527 + A1:06, EN 5036-528 + A1:06, EN 5036-529 + A1:06, EN 5036-530 + A1:06, EN 5036-531 + A1:06, EN 5036-532 + A1:06, EN 5036-533 + A1:06, EN 5036-534 + A1:06, EN 5036-535 + A1:06, EN 5036-536 + A1:06, EN 5036-537 + A1:06, EN 5036-538 + A1:06, EN 5036-539 + A1:06, EN 5036-540 + A1:06, EN 5036-541 + A1:06, EN 5036-542 + A1:06, EN 5036-543 + A1:06, EN 5036-544 + A1:06, EN 5036-545 + A1:06, EN 5036-546 + A1:06, EN 5036-547 + A1:06, EN 5036-548 + A1:06, EN 5036-549 + A1:06, EN 5036-550 + A1:06, EN 5036-551 + A1:06, EN 5036-552 + A1:06, EN 5036-553 + A1:06, EN 5036-554 + A1:06, EN 5036-555 + A1:06, EN 5036-556 + A1:06, EN 5036-557 + A1:06, EN 5036-558 + A1:06, EN 5036-559 + A1:06, EN 5036-560 + A1:06, EN 5036-561 + A1:06, EN 5036-562 + A1:06, EN 5036-563 + A1:06, EN 5036-564 + A1:06, EN 5036-565 + A1:06, EN 5036-566 + A1:06, EN 5036-567 + A1:06, EN 5036-568 + A1:06, EN 5036-569 + A1:06, EN 5036-570 + A1:06, EN 5036-571 + A1:06, EN 5036-572 + A1:06, EN 5036-573 + A1:06, EN 5036-574 + A1:06, EN 5036-575 + A1:06, EN 5036-576 + A1:06, EN 5036-577 + A1:06, EN 5036-578 + A1:06, EN 5036-579 + A1:06, EN 5036-580 + A1:06, EN 5036-581 + A1:06, EN 5036-582 + A1:06, EN 5036-583 + A1:06, EN 5036-584 + A1:06, EN 5036-585 + A1:06, EN 5036-586 + A1:06, EN 5036-587 + A1:06, EN 5036-588 + A1:06, EN 5036-589 + A1:06, EN 5036-590 + A1:06, EN 5036-591 + A1:06, EN 5036-592 + A1:06, EN 5036-593 + A1:06, EN 5036-594 + A1:06, EN 5036-595 + A1:06, EN 5036-596 + A1:06, EN 5036-597 + A1:06, EN 5036-598 + A1:06, EN 5036-599 + A1:06, EN 5036-600 + A1:06, EN 5036-601 + A1:06, EN 5036-602 + A1:06, EN 5036-603 + A1:06, EN 5036-604 + A1:06, EN 5036-605 + A1:06, EN 5036-606 + A1:06, EN 5036-607 + A1:06, EN 5036-608 + A1:06, EN 5036-609 + A1:06, EN 5036-610 + A1:06, EN 5036-611 + A1:06, EN 5036-612 + A1:06, EN 5036-613 + A1:06, EN 5036-614 + A1:06, EN 5036-615 + A1:06, EN 5036-616 + A1:06, EN 5036-617 + A1:06, EN 5036-618 + A1:06, EN 5036-619 + A1:06, EN 5036-620 + A1:06, EN 5036-621 + A1:06, EN 5036-622 + A1:06, EN 5036-623 + A1:06, EN 5036-624 + A1:06, EN 5036-625 + A1:06, EN 5036-626 + A1:06, EN 5036-627 + A1:06, EN 5036-628 + A1:06, EN 5036-629 + A1:06, EN 5036-630 + A1:06, EN 5036-631 + A1:06, EN 5036-632 + A1:06, EN 5036-633 + A1:06, EN 5036-634 + A1:06, EN 5036-635 + A1:06, EN 5036-636 + A1:06, EN 5036-637 + A1:06, EN 5036-638 + A1:06, EN 5036-639 + A1:06, EN 5036-640 + A1:06, EN 5036-641 + A1:06, EN 5036-642 + A1:06, EN 5036-643 + A1:06, EN 5036-644 + A1:06, EN 5036-645 + A1:06, EN 5036-646 + A1:06, EN 5036-647 + A1:06, EN 5036-648 + A1:06, EN 5036-649 + A1:06, EN 5036-650 + A1:06, EN 5036-651 + A1:06, EN 5036-652 + A1:06, EN 5036-653 + A1:06, EN 5036-654 + A1:06, EN 5036-655 + A1:06, EN 5036-656 + A1:06, EN 5036-657 + A1:06, EN 5036-658 + A1:06, EN 5036-659 + A1:06, EN 5036-660 + A1:06, EN 5036-661 + A1:06, EN 5036-662 + A1:06, EN 5036-663 + A1:06, EN 5036-664 + A1:06, EN 5036-665 + A1:06, EN 5036-666 + A1:06, EN 5036-667 + A1:06, EN 5036-668 + A1:06, EN 5036-669 + A1:06, EN 5036-670 + A1:06, EN 5036-671 + A1:06, EN 5036-672 + A1:06, EN 5036-673 + A1:06, EN 5036-674 + A1:06, EN 5036-675 + A1:06, EN 5036-676 + A1:06, EN 5036-677 + A1:06, EN 5036-678 + A1:06, EN 5036-679 + A1:06, EN 5036-680 + A1:06, EN 5036-681 + A1:06, EN 5036-682 + A1:06, EN 5036-683 + A1:06, EN 5036-684 + A1:06, EN 5036-685 + A1:06, EN 5036-686 + A1:06

2.5 Гарантия



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Коммерческая гарантия выдается продавцом на срок “24 месяца”.

Для признания действительности гарантии необходимо предоставить фотокопию фискального документа о получении или счет-инвойса, а также серийный номер, приведенный на машине.

Если такой документ не будет предоставлен, гарантия не будет признана.

Гарантия не покрывает обычные расходные материалы, материалы с определенным сроком службы или износа, такие как:

- щетки;
- скребки-очистители;
- передаточные ремни;
- кабели питания, имеющиеся на машине;
- предохранительная ручка с переключателем;
- два больших колеса перемещения;
- Два маленьких колеса вместе с картером, к которому они надежно закреплены;
- пластиковые или металлические части, поврежденные в результате неаккуратного использования;
- литий-ионная батарея;
- зарядное устройство.

2.5.1 Утрата прав на гарантию

Гарантия прекращает свое действие в случаях, если:

- машина была использована по назначению, отличному от того, для которого она была изготовлена;
- не соблюдались правила эксплуатации машины, описанные в данном руководстве;
- машина повреждена в результате применения неподходящих моющих средств или агрессивной химической продукции, например сильных кислот: моющих средств на основе статических рассеивающих агентов, соляной кислоты, триэтила, метилэтилкетона, ацетона, неразбавленного аммиака, отбеливателей или гипохлориты чистого натрия и пр..

Страница намеренно оставлена пустой

3. ОБЩИЕ МЕРЫ ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ

В данном разделе предоставляется информация, необходимая для использования машины в соответствии с действующими правилами техники безопасности.



ВНИМАНИЕ

Изготовитель снимает с себя ответственность любого рода за возможный ущерб имуществу и/или травмирование персонала в результате несоблюдения мер предосторожности, приведенных в данном разделе.



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Знание основных предписаний и правил техники безопасности является основополагающим требованием надлежащего использования машины.

Оператор обязан соблюдать правила техники безопасности, действующие в стране использования машины.



ОПАСНО!

Придерживайтесь всех мер предосторожности, приведенных в данном разделе, чтобы работать с машиной в полной безопасности.

3.1 Остаточные риски

Остаточными рисками считаются такие риски, которые остаются, несмотря на принятые меры в виде предохранительных устройств, либо потенциальные неочевидные риски. Чтобы предотвратить нанесение ущерба материальному имуществу и/или нанесение травм физическим лицам вследствие остаточных рисков, необходимо четко следовать инструкциям из данного руководства.

Перед проведением любых действий на машине следует дождаться полной остановки всех движущихся частей и/или полного охлаждения элементов, подверженных нагреву. Соблюдать знаки и указания, приведенные на табличках, которые нанесены на машину и/или на ее компоненты.

3.2 Общие меры предосторожности



ВНИМАНИЕ

Перед началом использования внимательно ознакомьтесь с данным руководством и строго придерживайтесь приведенных в нем указаний.

Во избежание рисков для физических лиц или нанесения ущерба машине примите во внимание предупреждения и правила поведения, указанные ниже:

- Машина разработана и сконструирована исключительно для мытья полов, любое другое применение считается ненадлежащим.
- Использование машины должно быть поручено только уполномоченному и обученному персоналу.
- Не предусмотрено использование машины детьми и лицами с ограниченными физическими, умственными или сенсорными проблемами, а также лицами, не обладающими должным опытом и навыками, за исключением случаев, когда за ними осуществляется надзор со стороны лица, ответственного за их безопасность.
- Чтобы исключить возможность игры с машиной, дети должны находиться под наблюдением взрослых.
- Для осуществления любых операций по очистке и техобслуживанию извлечь штепсельную вилку шнура электропитания из сетевой розетки из аккумулятора.
- Не использовать машину, если замечены сбои или аномалии в работе.
- В случае поломки сдавать машину на ремонт исключительно к квалифицированным мастерам.
- Использовать только оригинальные запасные части.
- Не допускать прямого попадания воды или других жидкостей на машину.
- Запрещается использовать кислые растворы, которые могут повредить машину.
- Не смешивать моющие средства разных типов, чтобы не вызывать образование вредных газов.
- Не использовать машину для сбора опасных видов пыли.
- Во время использования не ударять стеллажи или помосты, если существует опасность падения предметов.
- Не использовать машину для уборки неровных поверхностей (прерывистых и/или с ямами).
- Запрещается использовать машину в помещениях с опасными веществами, в частности, со взрывоопасной атмосферой и/или с неподходящими микроклиматическими условиями.
- Запрещается использовать машину при неблагоприятных условиях рабочей среды.
- Запрещается мыть поверхности при наличии горючих жидкостей.
- По окончании использования немедленно выключать машину.
- Необходимо проверить, чтобы машина, в выключенном состоянии, не опиралась на щетки, но поддерживалась в приподнятом состоянии

специальной подставкой.

В противном случае щетки могут деформироваться под воздействием собственного веса машины.

- По завершении использования машины поместить ее в сухое закрытое место.
- Не вносить изменения и не нарушать целостность машины.
- Не удалять защитные приспособления.
- Использовать только щетки, входящие в комплект машины или указанные в руководстве с инструкциями.
- В случае необходимости необходимо использовать средства индивидуальной защиты (СИЗ), соответствующие выполняемым функциям.
- В случае пожара использовать порошковый огнетушитель. Не использовать воду.

3.3 Опасность электрического характера



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Не выполнять никаких операций (техобслуживания, очистки и пр.) на оборудовании под напряжением.

Отсоединить электрическое питание (аккумулятор или электрический кабель) перед проведением любых действий на машине.

3.3.1 Шнур питания (DUPLEX 280i AC)

- Регулярно проверять целостность шнура питания и отсутствие повреждений в результате износа, разрывов и трещин.
- Если шнур питания поврежден, необходимо заменить его перед возобновлением использования машины.
- Использовать те же шнуры, которые поставляется изготовитель, поскольку они сертифицированы согласно европейским стандартам “ENEC”.
- Замена шнура должна производиться квалифицированным персоналом.
- Не использовать машину, если шнур питания или вилка повреждены или если машина упала, а также в целом при обнаружении любых повреждений.
- Не погружать машину, шнур питания или вилку в воду или в любую другую жидкость.
- Избегать контакта шнура электропитания со щетками.
- Если шнур питания запутался в щетках машины, СЛЕДУЕТ немедленно остановить ее работу. Ни в коем случае не пытаться вынуть шнур питания на работающей машине. Поврежденный шнур питания подлежит замене.
- Не тянуть за шнур питания, чтобы вынуть вилку из розетки.

3.3.2 Литиевая батарея (DUPLEX 280i DC)

- Использовать зарядные устройства, отвечающие техническим условиям батареи.

- Использовать зарядное устройство исключительно для подзарядки батареи.
- Прежде чем вынуть батарею, необходимо отключить машину от источника питания.
- Утилизация батареи и зарядного устройства должна осуществляться с соблюдением все норм действующего законодательства. Клиент несет юридическую ответственность за опасность, которая возникает во время переработки батареи.
- Не погружать батарею в воду или в море.
- Не сжигать и не нагревать литиевые батареи, поскольку они могут взрываться или сильно вспыхивать.
- Не пытаться включать машину при разряженной батарее.
- Не использовать зарядное устройство, отличное от поставляемого изготовителем.
- Не оставлять батарею под воздействием прямых солнечных лучей.
- Хранить батарею вдали от источников тепла: радиаторов, калориферов, печек, каминов и т.п.
- Не пытаться открыть ее специальный контейнер из самогасящегося пластика.
- Не разбивать, не открывать и не протыкать батарею.
- Не сваривать и не протыкать батарею иглой или другими острыми предметами.
- Не паяйте провода в непосредственной близости от батареи.
- Не замыкать клеммы батареи: положительную и отрицательную между собой.
- Не менять местами клеммы: положительную и отрицательную во время работы.
- Не подсоединять электроды батареи к электрическому выходу.
- Не касаться электродов телом или металлическими предметами.
- Помещать и хранить батарею в прохладном сухом месте.
- Не транспортировать и не хранить батарею вместе с металлическими предметами, как-то: заколками для волос, цепочками и пр.
- Не ударять, не наступать и не бросать батарею.
- Не выбрасывать батарею в окружающую среду.

3.4 Знаки опасности

Машина оснащена табличками и знаками, которые служат для привлечения внимания к частям машины или к ситуациям, имеющим потенциальную опасность, в частности:

- запрет на опасное поведение;
- предупреждение о имеющихся рисках или опасностях;
- предписания по безопасному поведению.

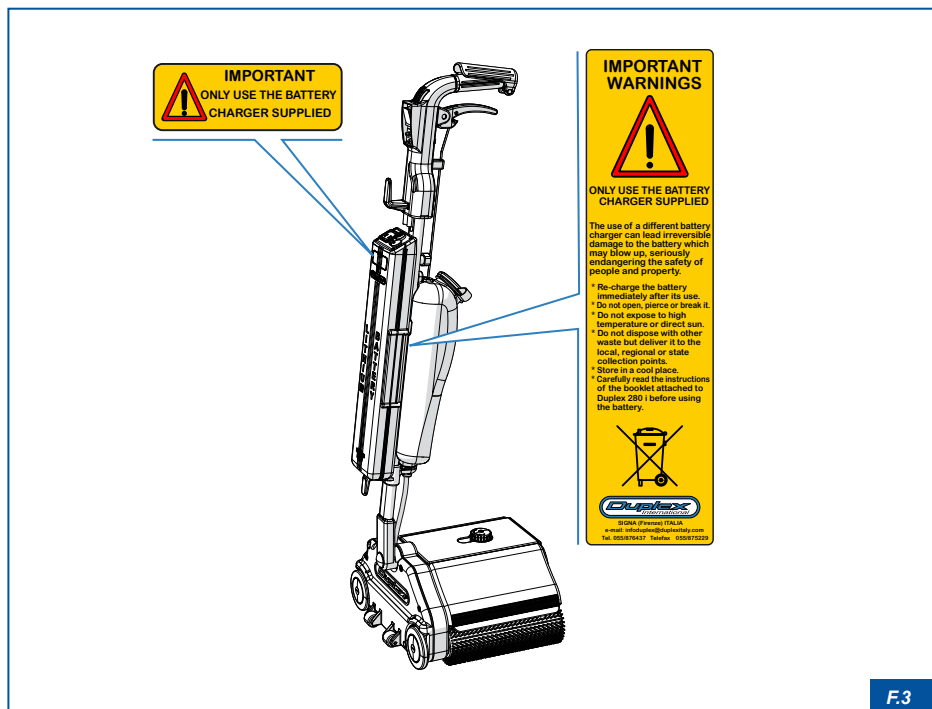


ОПАСНО!

Категорически запрещается удалять знаки опасности или изменять содержащиеся в них данные.

Следует всегда проверять разборчивость знаков опасности.

Заменять поврежденные знаки опасности другими идентичного типа, устанавливая последние на то же место.



F.3

3.5 Уровень шума

Машина спроектирована и изготовлена таким образом, чтобы свести к минимуму уровень шума, производимого во время нормальной работы.

Уровень звукового давления, взвешенного и генерируемого различными компонентами машины <72,8 дБ (А), измерен на ухо оператора на рабочем месте в время нормального рабочего цикла, следуя критериям, предписываемым действующими нормативами. Уровень звукового давления может существенно изменяться в зависимости от рабочей среды.



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

В случае постоянных неприятных ощущений из-за шума работающей машины необходимо использовать подходящие средства для защиты слуха.

3.6 Уровень вибраций

Машина спроектирована и изготовлена таким образом, чтобы свести к минимуму уровень вибраций, производимых во время нормальной работы.

Уровень вибраций на весь корпус, взвешенный и генерируемый различными компонентами машины, составляет 0,95 м/с².

4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

4.1 Общее описание

Машина **Duplex 280i** спроектирована и изготовлена для уборки полов и напольных покрытий.

При проектировании и изготовлении были предприняты все необходимые меры для получения качественной и безопасной продукции, при полном соответствии нормам действующего законодательства и, в частности, с особым вниманием к профилактике травмирования.

Компактные размеры машины позволяют использовать ее в небольших помещениях, убирая даже в самых труднодоступных местах.

Этому способствует также легкая смена направления рабочего хода: достаточно поменять направление самой ручки.

Машина имеет алюминиевый картер, который обеспечивает герметичность всех компонентов и предотвращает просачивание внутрь воды и пыли. Машина оснащена предохранительной рукояткой для мгновенного включения и выключения.

4.1.1 Использование по назначению и ненадлежащее использование



ОПАСНО!

Строго запрещается использовать машину в условиях, отличных от описанных в данном руководстве. Любое использование, отличное от указанных, считается неразрешенным и опасным (ненадлежащим).

Выбор материалов для изготовления изделия обусловлен специфическим использованием машины. Использование не по назначению может спровоцировать травмирование физических лиц и/или ущерб имуществу, а также нарушить исправную работу машины.

Соблюдение условий использования, ремонта и техобслуживания, описанные в данном руководстве, является важным аспектом использования машины по назначению.

Использование машины для операций, не предусмотренных на этапе проектирования и не перечисленных в данном руководстве, освобождают изготовителя от любой прямой или косвенной ответственности.

Любое самовольное внесение изменений в машину освобождает изготовителя от всякой ответственности за ущерб или повреждения, в том числе серьезные, нанесенные персоналу, третьим лицам и/или материальному имуществу.

Корректное использование машины, строгое соблюдение предписаний, приведенных в настоящем руководстве, и четкое следование правилам техники безопасности способствуют долгосрочной и надежной эксплуатации машины, сводя к минимуму вероятные поломки.

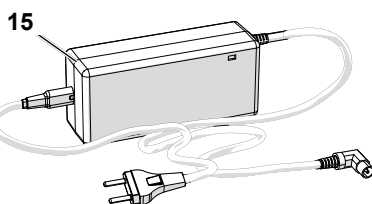
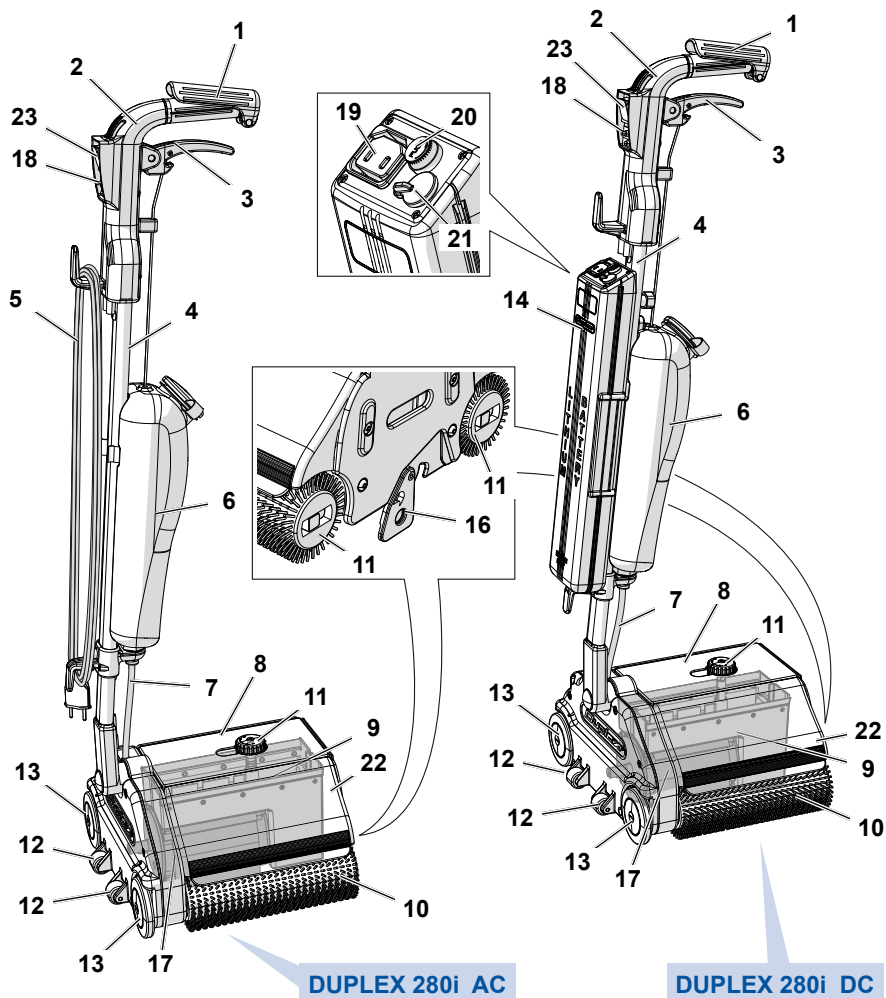


ВНИМАНИЕ

Изготовитель снимает с себя ответственность любого рода за возможный ущерб имуществу и/или травмирование персонала в результате несоблюдения мер предосторожности, приведенных в данном руководстве.

4.2 Описание компонентов

1	Предохранительная рукоятка включения и отключения (Start & Stop)	13	Обрезиненные колеса, не оставляющие следов и царапин
2	Ручка	14	Литиевая батарея
3	Рычаг для моющего средства	15	Зарядное устройство
4	Анодированный держатель	16	Подставка
5	Шнур электропитания	17	Двигатель
6	Резервуар	18	Защита двигателя
7	Труба для жидкого раствора	19	Разъем для питания батареи
8	Крышка	20	Плавкий предохранитель 15 А мм. 5x20
9	Емкость для сбора грязи	21	Разъем для зарядного устройства
10	Щетки	22	Предохранительные приспособления
11	Рукоятка резервуара	23	Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
12	Обрезиненные колеса для транспортировки		



4.2.1 Технические данные

		DUPLEX 280i AC со шнуром электропитания	DUPLEX 280i DC с литиевой батареей
Габариты: Длин. - Шир. - Высот.	мм.	330 x 280 x 105	
Диаметр щеток	мм.	85	
Ширина щеток	мм.	224	
Объем резервуара	л.	1,50	
Объем емкости для сбора грязи	л.	0,8	
Давление щеток на пол	г/см ²	200	
Моющая дорожка/ширина	мм	224	
Теоретическая рабочая поверхность	м ² /ч	200/250	
Защита	класс	IP24	
Значение умеренного ускорения	м/с ²	1,0	
Интенсивность шума и вибраций	дБА	< 72,8	
Напряжения питания	В.	50 - 50 Гц	/
Напряжения питания	Вольт постоянного тока	/	36
Мощность:	Вт	350	260
Обороты щеток в минуту мод. на 50 Гц и 60 Гц.	об./мин.	780/936	780
Электрическая изоляция	Класс	I°	
Вес в порожнем виде	кг.	13	12
Макс. автономия, при новой батарее	прибл. часов	/	1,15

Стандарт ENEC соответствует только модель DUPLEX 280i AC.

		ЛИТИЙ-ИОННАЯ БАТАРЕЯ С ЗАЩИТНОЙ ПЛАТОЙ (РСВ)
Подаваемое напряжение	В.	36
Подаваемый ток	А.	7,23
Габариты Длина - Ширина - Толщина	мм.	430 x 85 x 50
Вес	кг.	2,3
ЗАРЯДНОЕ УСТРОЙСТВО В КОМПЛЕКТЕ		
Duplex Универсальное питание	В.	100/240
Универсальная частота	Гц	50/60

4.3 Щетки

Оригинальные щетки DUPLEX, проверенные и откалиброванные поштучно с применением специальных электронных приборов, гарантируют отсутствие вибраций, которые смогли бы спровоцировать механические воздействия, вредные как для самой машины, так и для полового покрытия.

Щетки могут быть разных цветов, в зависимости от назначения:

Цвет щетки	Назначение
СЕРЫЕ (входят в комплект поставки)	Универсальные щетки для удаления легкого загрязнения с любого вида напольного покрытия: гладкого или рельефного.
ЧЕРНЫЕ (факультативно)	Для очистки сильно загрязненных полов и ковровина с гладким ворсом.
ЖЕЛТЫЕ (факультативно)	Для чистки ковровина, ковров и паркета.
КОРИЧНЕВЫЕ (факультативно)	Для полировки.

4.4 Литиевая батарея (только для DUPLEX 280i DC)

ОПАСНО!



Перед началом использования, контроля и операций с батареями и зарядным устройством внимательно ознакомьтесь с данным руководством и строго придерживайтесь приведенных в нем указаний.

Изготовитель снимает с себя ответственность любого рода за возможный ущерб имуществу и/или травмирование персонала в результате несоблюдения мер предосторожности, приведенных в данном параграфе, либо в результате ненадлежащего использования батареи.



ВНИМАНИЕ

Использовать зарядные устройства, отвечающие техническим условиям батареи.



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Не касаться электродов телом или металлическими предметами.



ВНИМАНИЕ

Не лить жидкости на батарею и не погружать батарею в любые жидкости.

- Не использовать и не оставлять батарею под воздействием высоких температур, поскольку это чревато перегревом, возгоранием и отрицательным воздействием на исправную работу и срок службы.
- Не использовать батарею в среде, характеризующейся наличием статическим электричеством или магнитными полями. Это может повредить предохранительные устройства и создать опасную ситуацию.
- Если в батарее наблюдается утечка жидкостей, следует избегать контакта с кожей и с глазами.
- Не заряжать батарею при температуре ниже 0 градусов Цельсия и/или 32 Фаренгейта.

**ОПАСНО!**

В случае контакта с кожей и глазами жидкостей, вытекших из батареи, следует тщательно ополоснуть чистой водой и немедленно обратиться к врачу.

Опасность повреждения глаз.

- Если в батарее замечены аномалии (странный запах, генерирование тепла, деформации и пр.) или сбой в работе, необходимо немедленно извлечь зарядное устройство из машины и приступить к утилизации или замене.
- Если контакты батареи загрязнены, возможно нарушение исправной работы машины. Перед началом использования следует очистить загрязненные контакты чистой ветошью.
- Утилизация батареи и зарядного устройства должна осуществляться с соблюдением все норм действующего законодательства. Клиент несет юридическую ответственность за опасность, которая возникает во время утилизации батареи (см. параграф “7.7 Утилизация”).

4.4.1 Продолжительное хранение на складе

Если планируется продолжительное (свыше трех месяцев) хранение батареи на складе, необходимо выбрать сухое и прохладное место и выполнять цикл зарядки и разрядки через каждые шесть месяцев.

Во время хранения напряжение батареи должно составлять 3,2~3,35 В.

4.5 Типология моющих средств

Машину можно использовать с моющими средствами, реализованными для этой типологии машины. В отношении концентрации моющих средств необходимо придерживаться указаний от производителя.

Запрещается использовать неподходящие моющие средства или ненадлежащие и агрессивные химические продукты или сильнодействующие кислоты, а именно:

- Каустическую соду
- Кислоты
- Разбавители
- Растворители

ОПАСНО!



Внимательно прочтите этикетки на флаконах с моющими средствами.

Моющие средства могут оказывать вредное воздействие на человеческий организм в случае вдыхания, проглатывания или контакта (кожа или слизистая оболочка). Если необходимо, во время обращения с моющими средствами использовать средства индивидуальной защиты (СИЗ).

ВНИМАНИЕ



Моющие средства на основе антистатических агентов могут повредить щетки и пластиковые части машины.

Изготовитель снимает с себя ответственность любого рода за ущерб, нанесенный машине, любым напольным покрытиям, в том числе ковровину и коврам, в результате использования неподходящих моющих средств или продуктов.

5. СБОРКА МАШИНЫ

Исходя из требований упаковки и транспортировки, машина поставляется в разобранном виде.

Проверить содержимое упаковки: компоненты должны быть целостными и в нужном количестве.



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

В случае отсутствующих или поврежденных компонентов следует связаться с Сервисный центром.



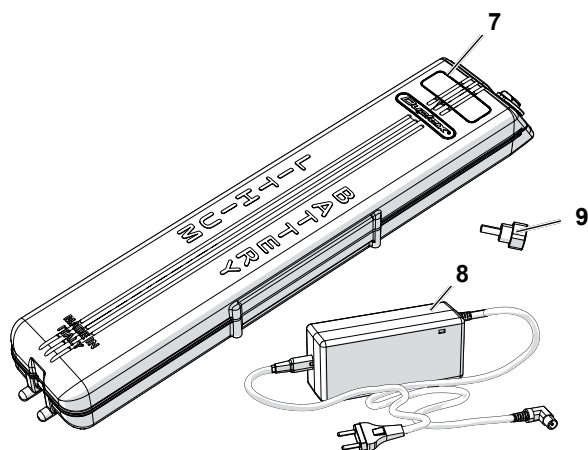
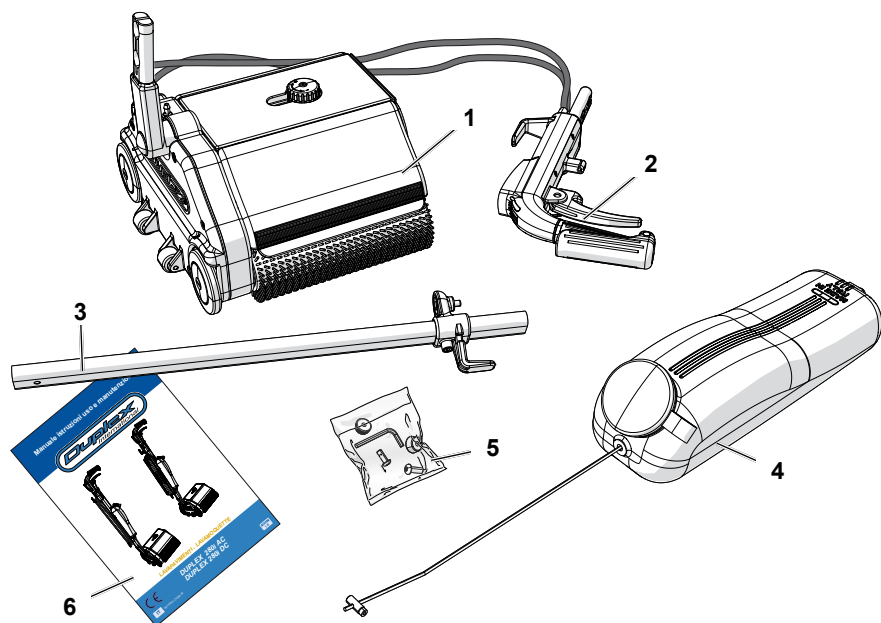
ВНИМАНИЕ

Четко следуйте указаниям, приведенным в данном разделе по сборке машины.

5.1 Содержание упаковки

Проверить, что компоненты машины, содержащиеся в упаковке, соответствуют перечисленному в следующей таблице:

	СОДЕРЖАНИЕ УПАКОВКИ	DUPLEX 280i AC	DUPLEX 280i DC
1	Машина	✓	✓
2	Ручка	✓	✓
3	Держатель ручки	✓	✓
4	Резервуар чистой воды	✓	✓
5	Конические вкладыши, винты, ключ	✓	✓
6	Руководство по эксплуатации и техническому обслуживанию	✓	✓
7	Литиевая батарея	-	✓
8	Зарядное устройство для батареи	-	✓
9	Ручка крепления батареи	-	✓



5.2 Монтаж ручки



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Используйте шестиугольный ключ в комплекте для установки рукоятки, следуя инструкции.

Процедура сборки ручки:

- 1) вставить конический вкладыш **1** в гнездо опоры **2**;
- 2) вставить анодированный держатель **3** в опору **2**;
- 3) зафиксировать хромированный держатель **3** винтом **4**, энергично его стягивая;
- 4) поместить конический вкладыш **5** в гнездо ручки **6**;
- 5) вставить ручку **6** в анодированный держатель **3**;
- 6) зафиксировать ручку **6** винтом **7**, энергично его стягивая;
- 7) вставить прозрачный шланг **8** для жидкого раствора в соответствующее соединение, расположенное на картере машины **9**;
- 8) установить резервуар **10** в гнездо опоры **11**, вставляя его защелкиванием в анодированный держатель **3**;
- 9) соединить гибкий провод **12** с рычагом **13**, пропустив его через опору **14**.
- 10) (только для DUPLEX 280i AC) зафиксировать электрический кабель **15**, начиная от ручки **7** до картера, пропуская его через специальное гнездо опоры **16**.

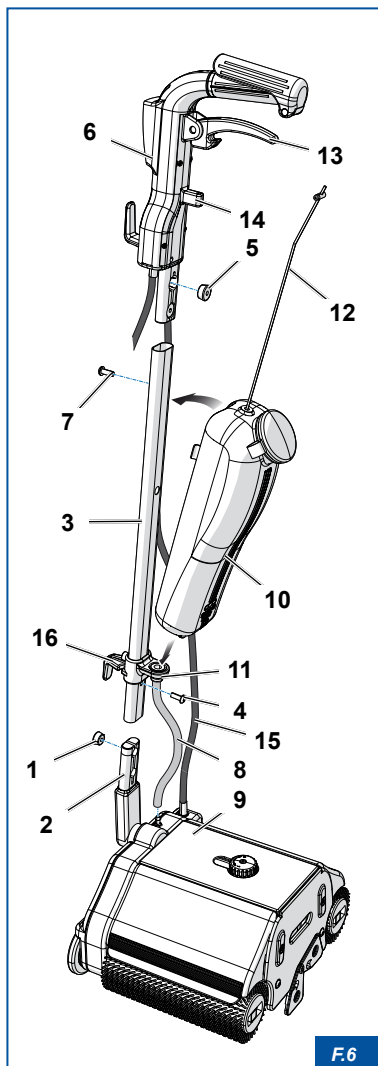
5.2.1 Демонтаж ручки

ОПАСНО!



Прежде чем приступить к операциям по демонтажу, следует убедиться в том, что машина отключена от сети электрического питания или от батареи.

Чтобы демонтировать ручку, необходимо выполнить операции по сборке в обратном порядке.



F.6

5.3 Установка батареи (только для DUPLEX 280i DC)

Для первого использования машины необходимо зарядить батарею **17** (см. параграф “6.2 Подзарядка батареи (только для DUPLEX 280i DC)”).

Процедура сборки батареи:

- 1)** вставить батарею **17** на анодированный держатель ручки **3**;
- 2)** закрутить круглую рукоятку **18**, чтобы зафиксировать батарею **17**;
- 3)** вставить вилку **19** в разъем **20** батареи **17**.



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

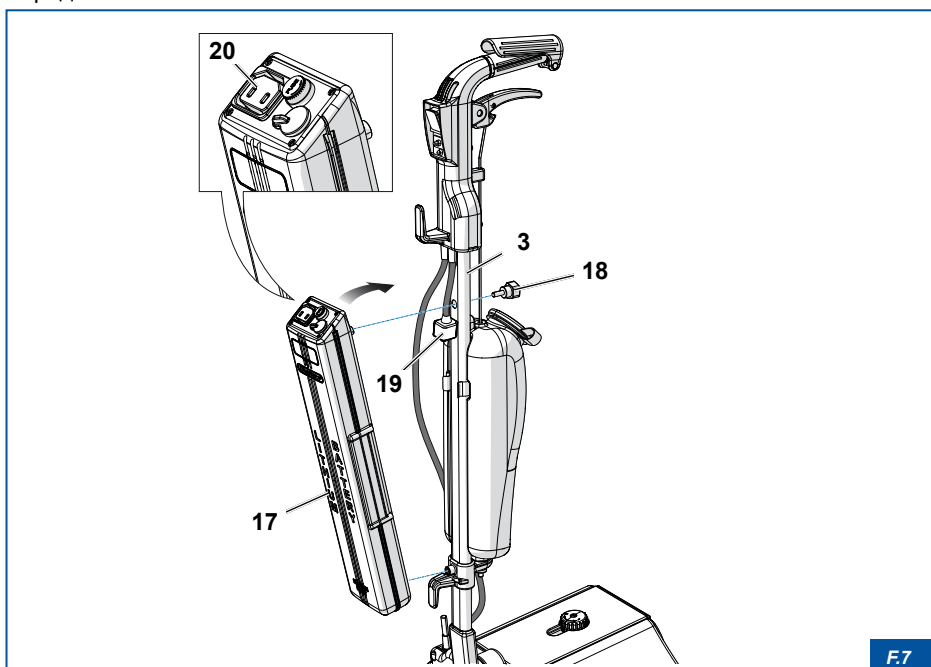
Если батарея (17) заряжена, можно запустить машину в работу.



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Прежде чем вынуть батарею, необходимо отключить машину от источника питания батареи.

Чтобы вынуть батарею, необходимо выполнить операции по сборке в обратном порядке.



F.7

Страница намеренно оставлена пустой

6. ЭКСПЛУАТАЦИЯ



ОПАСНО!

Перед запуском машины оператор должен внимательно ознакомиться с руководством.



ВНИМАНИЕ

Прежде чем приступить к мойке полов/ковролина, следует выбрать подходящие щетки и моющее средство (см. раздел [“4. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ”](#)).

6.1 Процедура по использованию



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Во время подготовительных процедур по вводу в работу машины следует проверять, чтобы она была отключена от сети электропитания или от батареи (DUPLEX 280i DC).

6.1.1 Заполнение резервуара

Съемный резервуар 1 облегчает операции по заполнению и опорожнению в конце рабочего цикла.



ВНИМАНИЕ

Чтобы не повредить поверхности и саму машину, следует использовать моющие средства, указанные в параграфе [“4.5 Типология мощных средств”](#).

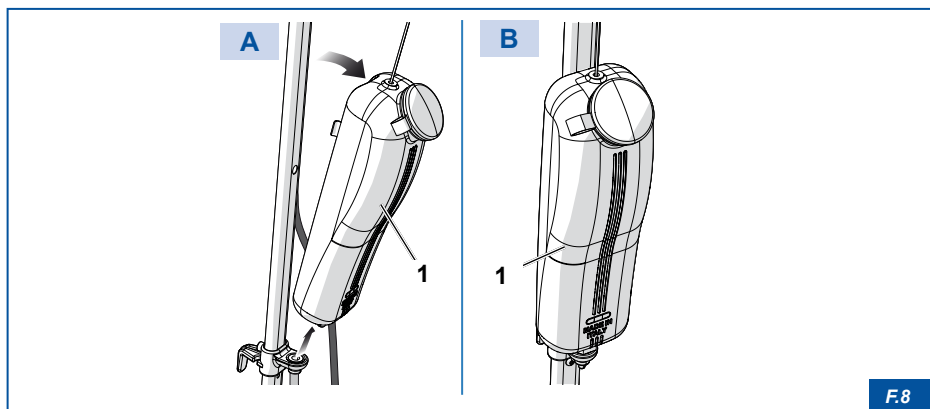
Заполнение резервуара **1** может проводиться одним из таких способов:

А) С резервуаром, который снят с машины:

- 1) снять резервуар **1** и заполнить его под водопроводным краном;
- 2) добавить моющее средство, не создающее пену;
- 3) встряхнуть раствор и вернуть резервуар **1** на свое место.

Б) С резервуаром, установленным на машине:

- 1) перемешать моющий раствор с водой в емкости;
- 2) залить полученную смесь в резервуар **1**.



6.1.2 Емкость для сбора грязи

Сбор грязной жидкости осуществляется посредством вращения щеток **2**, которые захватывают грязь и под действием центробежной силы перемещают ее на два транспортера **3**. Грязь, осевшая на поверхностях транспортеров **3**, собирается скребками **4** и переносится в емкость для сбора грязи **5**.

Перед запуском машины в работу необходимо отрегулировать высоту емкости для сбора грязи **5**.

- 1) Повернуть рукоятку **6** в положение "0": емкость для сбора грязи **5** опустится, позволяя скребкам **4**, во время работы, собрать грязную жидкость, скопившуюся на транспортерах **3**.
- 2) После использования машины, во избежание возможных деформаций скребков **4** и транспортеров **3**, следует повернуть рукоятку **6** в положение "1".



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Рекомендуется периодически смазывать резиновые транспортеры (3) обычным маслом аэрозольного силикона, которым находится в продаже.

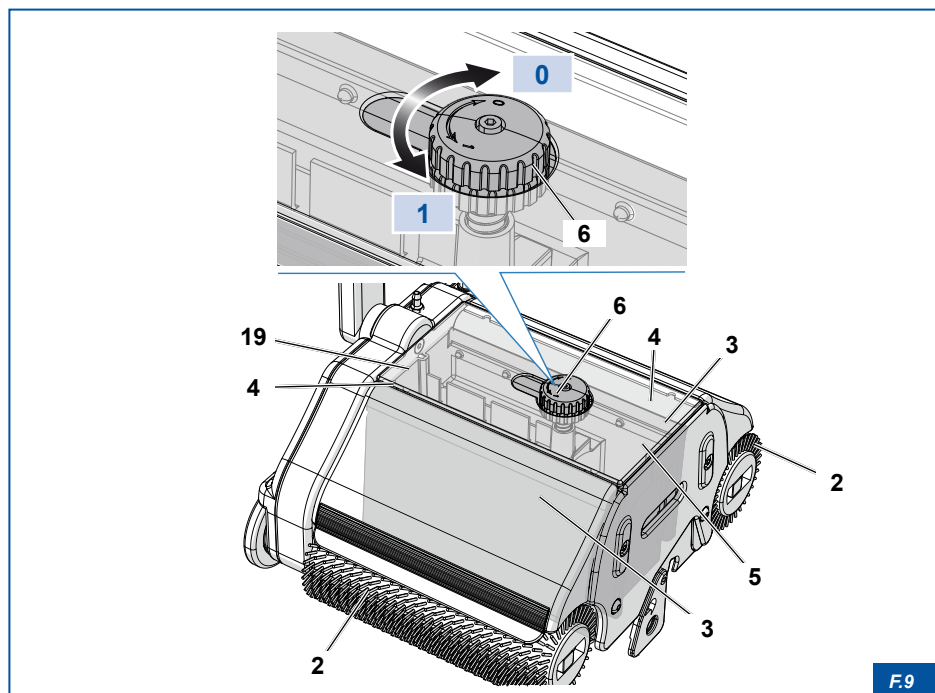
Заполненную емкость для сбора грязи 5 следует регулярно опорожнять, вынимая со своего места:

- 3) снять крышку 19.
- 4) приподнять и извлечь емкость для сбора грязи 5 и опорожнить ее.



ВНИМАНИЕ

Слив использованной воды должен осуществляться в соответствии с действующими нормативами.



F.9

6.2 Подзарядка батареи (только для DUPLEX 280i DC)



ОПАСНО!

Не использовать зарядные устройства (7) , отличные от поставленного изготовителем, поскольку они могут серьезно повредить батарею (8) или сильно вспыхивать.

Литиевая батарея 8 требует специального зарядного устройства 7, которое поставляется в комплекте с машиной. Цикл зарядки длится около четырех часов. По завершении зарядки, нет необходимости отсоединять батарею 8 от зарядного устройства 7, оно может оставаться вставленным в батарею 8 и в сетевую розетку без ограничений по времени, не создавая проблем.

Батарею 8 можно подзарядить, сняв с машины, либо прямо на машине.

Процедура по подзарядке батареи:

- 1) Вставить штепсель 9 зарядного устройства батареи 7 в разъем для зарядки 10.

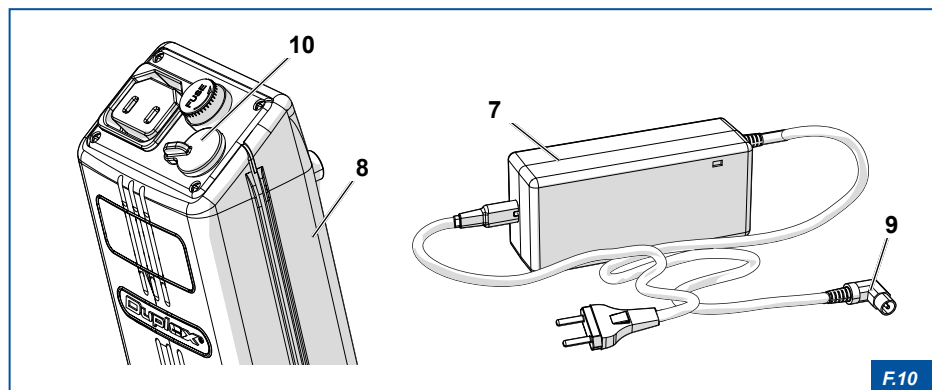
Когда батарея 8 разряжена, светодиод, имеющийся на зарядном устройстве 7, горит красным светом.

Когда батарея 8 заряжена, светодиод, имеющийся на зарядном устройстве 7, загорается зеленым светом.



ВНИМАНИЕ

Батарея оснащена электронной системой РСВ, которая мгновенно прерывает работу машины при низком заряде батареи. Остановить машину, если РСВ не срабатывает и наблюдается заметное снижение эффективности щеток.



F.10


ОПАСНО!

Не пытаться вскрыть, продырявить или сжечь контейнер батареи.
 Не припаивать провода к контактам батареи.
 Не замыкать клеммы: положительную и отрицательную между собой.


ОПАСНО!

Не складывать, не использовать и не заряжать ионно-литиевую батарею в среде с температурой выше 40°C, поскольку это может нарушить автономность ее работы
Не оставлять батарею под действием прямых солнечных лучей, поскольку они могут нанести ей непоправимый ущерб.


ВНИМАНИЕ

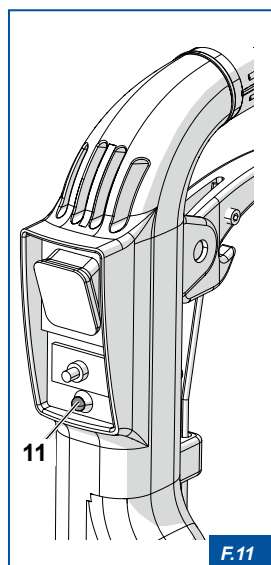
Использование и хранение батареи в холодной среде уменьшает срок ее службы. В этом случае емкость батареи можно возобновить путем ее подзарядки.

Если машина не используется и простаивает длительные периоды, можно получить естественный феномен разряженной машины, поэтому необходимо подсоединять зарядное устройство максимум каждые 40 дней.

6.2.1 Уровень заряда батареи (только для DUPLEX 280i DC)

Светодиод 11, в зависимости от света, указывает на уровень заряда батареи

СВЕТ ИНДИКАТОРА	УРОВЕНЬ ЗАРЯДА
ЗЕЛЕНЫЙ	от 60% до 100%
ЖЕЛТЫЙ	от 20% до 60%
КРАСНЫЙ	≤20%


F.11

6.3 Система включения DUPLEX 280i AC

- 1) Вставить штепсельную вилку электрического шнура в электрическую розетку, снабженную контактом заземления.



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

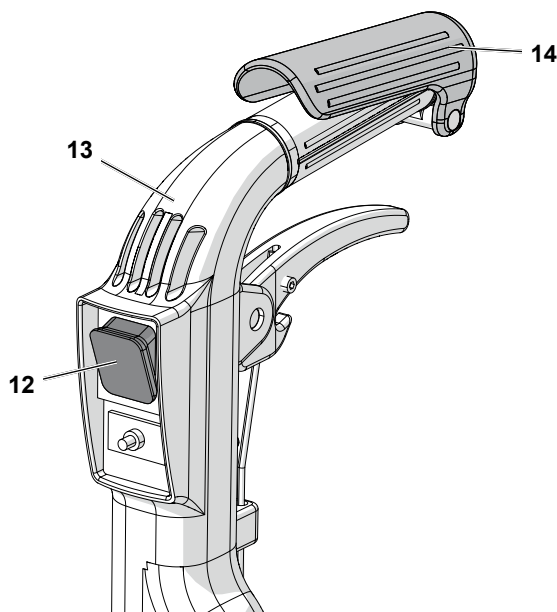
Вставить вилку в розетку электропитания, соответствующую нормам и оснащенную заземлением.
Не нарушать заземление.

- 2) Нажать на переключатель **12**, расположенный на ручке **13**. Переключатель **12** загорается красным светом, указывая на состоявшееся включение машины.
- 3) Взяться за ручку и нажать на желтый предохранительный рычаг **14**, чтобы запустить машину.
- 4) Чтобы остановить машину, следует отпустить желтый предохранительный рычаг **14**.



ОПАСНО!

Обратить внимание на кабель питания!
Во время использования машины рекомендуется следить за тем, чтобы кабель находился вдали от щеток.



F.12

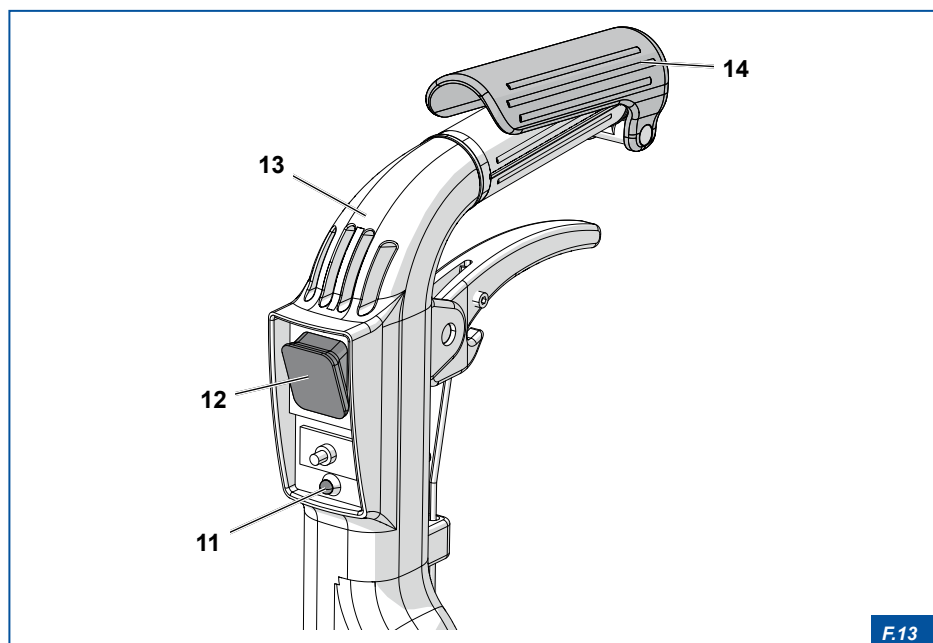
6.4 Система включения DUPLEX 280i AC

- 1) Нажать на переключатель включения/выключения **12**, расположенный на ручке **13**. О включении машины сигнализирует светоиндикатор **11**, который загорается на 60 секунд, указывая своим светом уровень заряда батареи.
- 2) Взяться за ручку и нажать на желтый предохранительный рычаг **14**, чтобы запустить машину.
- 3) Чтобы остановить машину, следует отпустить желтый предохранительный рычаг **14**.



ВНИМАНИЕ

Чтобы избежать разрядки батареи в случае перебоев энергоснабжения или коротких рабочих простоев, следует прервать электропитание переключателем (12).



F.13

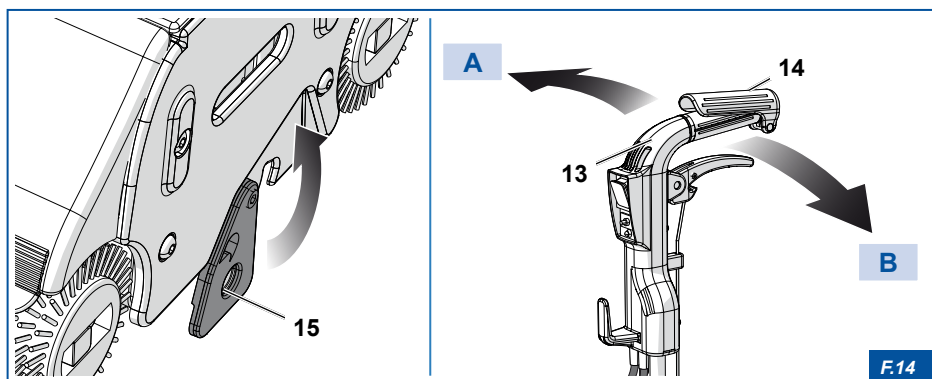
6.5 Запуск машины в работу

- 1) Перед запуском машины необходимо убрать удерживающую подставку 15.
- 2) Взяться за двунаправленную ручку 13 и опустить ее в одно из двух разрешенных направлений (А или В).
- 3) Запустить машину путем нажатия на желтый предохранительный рычаг 14.



ВНИМАНИЕ

Чтобы не повредить машину, необходимо убрать удерживающую подставку 15 перед началом использования.



6.6 Motor Protector (Защита двигателя)

“Motor Protector” (**16**) (Рисунок 1.12) - это устройство безопасности, которое останавливает машину в ситуациях перегрузки двигателя (например, в случае попадания сторонних предметов в щетки, что может препятствовать их вращению, в случае блокирования щеток, по причине сильного трения об пол, в случае механической поломки, поломки в электродвигателе, слабой подаче электротока, перегрева и т.д.).

В случае неожиданной остановки кнопка **16** выходит из своего места и машина прекращает работу (рисунок **A**).

Чтобы возобновить работу машины:

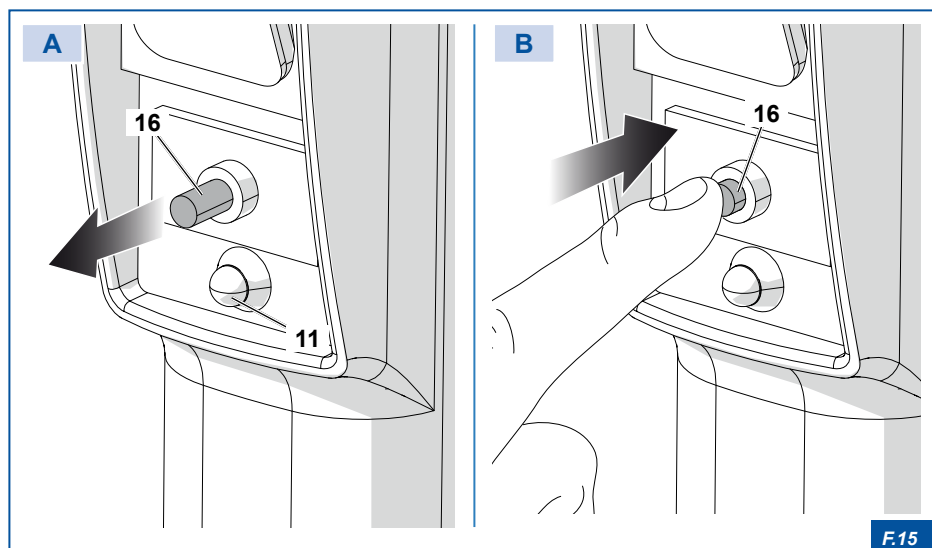
- 1) отсоединить машину от сети электропитания или от батареи;
- 2) убрать посторонние предметы из щеток;
- 3) снова подключить машину к сети электропитания или к батарее; перезапустить машину путем нажатия на кнопку **16** примерно через 2 минуты после остановки (рисунок **B**).



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Только для модели DUPLEX 280i DC:

Неожиданная остановка машины сопровождается красным светоиндикатором (11), который будет мигать до тех пор, пока не возобновится работа.



6.7 Инструкции по мойке полов

Проверить, что ручка находится в нерабочем положении (строго вертикальном).
Включить машину.



ОПАСНО!

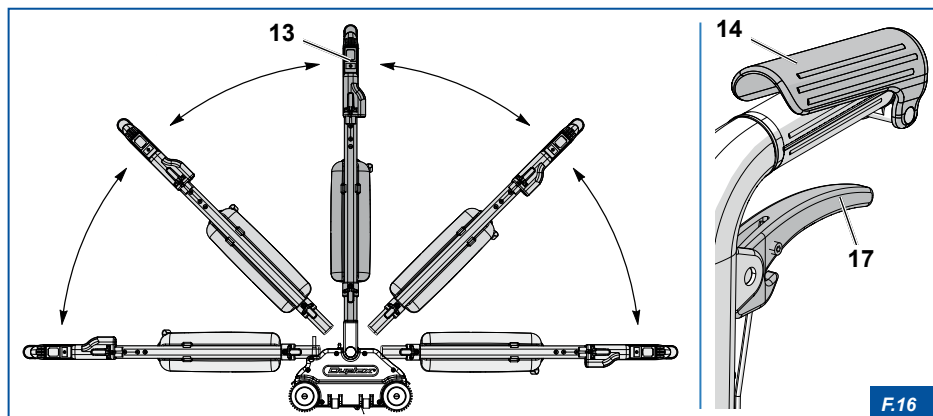
Выполнять процедуры с крайней осторожностью, чтобы предотвратить риск падения, подскользывания или удара. Если необходимо, использовать средства индивидуальной защиты (СИЗ).

6.7.1 Система мытья пола в двух направлениях

Данное решение позволяет перейти к работе в обратном направлении, благодаря рукоятке, отклоняющейся в двух направлениях **13**.

Кроме того, смена направления ручки **13** позволяет менять ее положение с правого на левое и наоборот, что обеспечивает возможность работы в обоих направлениях, легко маневрируя между противоположными стенами в любом помещении, не перемещая машину с места на место.

- 1) Взяться за ручку, нажать на желтый предохранительный рычаг **14** и медленно опустить рукоятку **13** в одну из двух сторон. При этом машина вступит в рабочий режим и щетки начнут вращаться и воздействовать на поверхность пола.
- 2) Продвинуть медленно вперед машину, следуя предполагаемой траектории мытья.
- 3) Включать с короткими интервалами рычажок **17** для выпуска минимального количества раствора для мытья, следя за тем, чтобы не слишком намочить и/или залить пол.



F.16

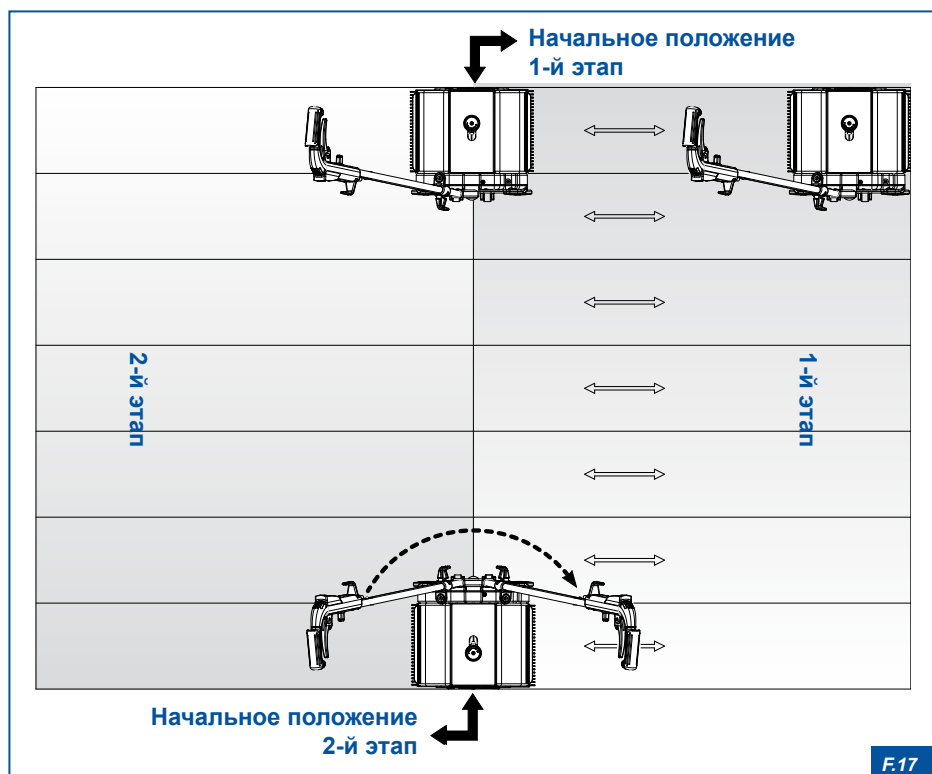
6.7.2 Рабочая процедура

1-й этап

- 1) Из положения начала мойки переместиться вперед, в направлении угла, как показано на рисунке.
- 2) Достигнув угла, вернуть машину назад, продолжая мыть "дорожку" до положения начала мойки.
- 3) Из положения начала мойки переместиться на вторую "дорожку" прохода поомоечной машины, слегка перекрывая зону предыдущего прохода.
- 4) Повторить операцию до завершения всего 1-го этапа.
- 5) Очистить край с противоположной стороны участка, поменяв направление машины.

2-й этап

- 1) Сменить направление хода машины с помощью ручки.
- 2) Повторить операции, описанные для 1-го этапа.



F.17

6.7.3 Чистка ковровина и ковров



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Только для модели DUPLEX 280i DC:

Трения щеток, которое происходит во время чистки и мытья текстильных напольных покрытий, незначительно снижает автономность литиевой батареи.

- Установить желтые щетки (дополнительно).
- Использовать чистящее средство, которое не пенится и подходит специально для чистки ковровина или ковров.
- Сделать несколько пробных попыток, прежде чем перейти к мытью.
- Рекомендуются перекрещивать "дорожки" прохода таким образом, чтобы в результате мойки все волокна были хорошо очищены, при этом следя за тем, чтобы не происходило чрезмерного увлажнения.

6.7.4 Чистка паркета



ВНИМАНИЕ

Действуя осторожно, сделать несколько пробных попыток, прежде чем перейти к мытью.

Не смачивать чрезмерно поло, особенно при уборке неокрашенного паркета.

- Установить желтые щетки (дополнительно) или, если грязи много, серые щетки из комплекта поставки.
- Используйте чистящее средство, которое не пенится и подходит специально для чистки паркета.
- Не увлажняйте чрезмерно паркет, особенно не окрашенный, поскольку он еще больше впитывает влагу.
- С таким видом напольного покрытия следует работать с максимальной осторожностью. Желательно провести несколько пробных попыток, прежде чем перейти к мойке всей поверхности.

6.7.5 Чистка полов

- Установите серые щетки (дополнительно).
- Используйте универсальное чистящее средство, которое не пенится и не содержит кислоту (Ph max. 9).

6.7.6 Чистка полов средством LAVAINCERA

Некоторые виды напольных покрытий, благодаря их характеристикам, можно успешно мыть и одновременно обрабатывать продукцией LAVAINCERA, такие например как:

- Котто-Фиорентино
- Шлифованная плитка
- Клинкер
- Мрамор
- Гранит
- Индустриальные напольные покрытия
- Напольные покрытия с резиновыми стыками
- Деревянный пол
- Состарившиеся напольные покрытия, предварительно обрабатывавшиеся воском, и многие другие.

Для полировки машины следует выполнить такие действия:

- 1) установить серые щетки из комплекта поставки;
- 2) смешать с водой любой продукт “чистки с воском” из торговой сети (дозировку см. в инструкциях на флаконах) и заполнить резервуар;
- 3) пройтись машиной по всей поверхности, выполняя рабочую процедуру (см. параграф “6.7.2 Рабочая процедура”);
- 4) по окончании работы, когда пол полностью высох, установить коричневые щетки (факультативные), чтобы приступить к полировке поверхностей;
- 5) повернуть рукоятку 6 емкости для сбора грязи в позицию “1”, в данном случае работать будут исключительно щетки, система сбора загрязнений будет отключена.
- 6) пройтись машиной по всей поверхности, выполняя рабочую процедуру (см. параграф “6.7.2 Рабочая процедура”).

ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ



Для поддержания коричневых щеток (факультативных) в исправном состоянии необходимо мыть их после каждого использования:

- погрузить их в раствор теплой воды и моющего средства, удаляющего жир;
- встряхнуть и смыть;
- использовать сухие щетки.

6.7.7 Чистка затвердевшей и глубоко въевшейся грязи



ВНИМАНИЕ

Не использовать продукцию: “Статические рассеивающие агенты” поскольку они могут разрушить щетки и пластиковые части машины.

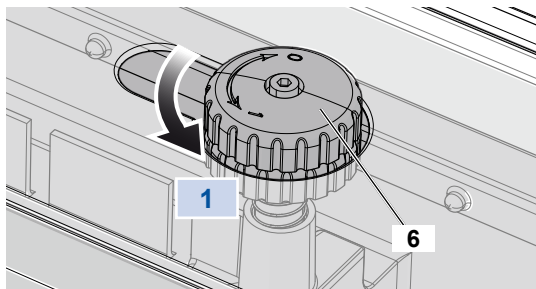
Для чистки очень грязных полов, в том числе с затвердевшей грязью, следует выполнить такие действия:

- 1) Использовать универсальное, максимально концентрированное чистящее средство, которое не пенится и не содержит кислоты (Ph max. 9).
- 2) Установить серые щетки из комплекта для среднего загрязнения или черные щетки (дополнительно) для сильного загрязнения;
- 3) Приподнять емкость для сбора грязи, повернув рукоятку **6** и установив ее в позицию “1”. При данных условиях система сбора загрязнений будет отключена и вылитая на пол жидкость ускорит растворение грязи, что позволит моющему средству работать с максимальной эффективностью (“мытье с замачиванием”);
- 4) Нажать на рычаг для выливания достаточного количества жидкого раствора, желательно теплого, 35/40°С продукта/воды.
- 5) Продвигать машину по всей площади смоченной поверхности во всех направлениях, точно следуя траектории прохода.
- 6) Остановить машину и повернуть рукоятку в позицию “0” для опускания емкости и активации системы сбора грязной воды. затем пройтись машиной по всей влажной поверхности.



ВНИМАНИЕ

После мойки очень грязных полов необходимо тщательно вымыть машину и щетки.
Не использовать грязную машину для нанесения воска.

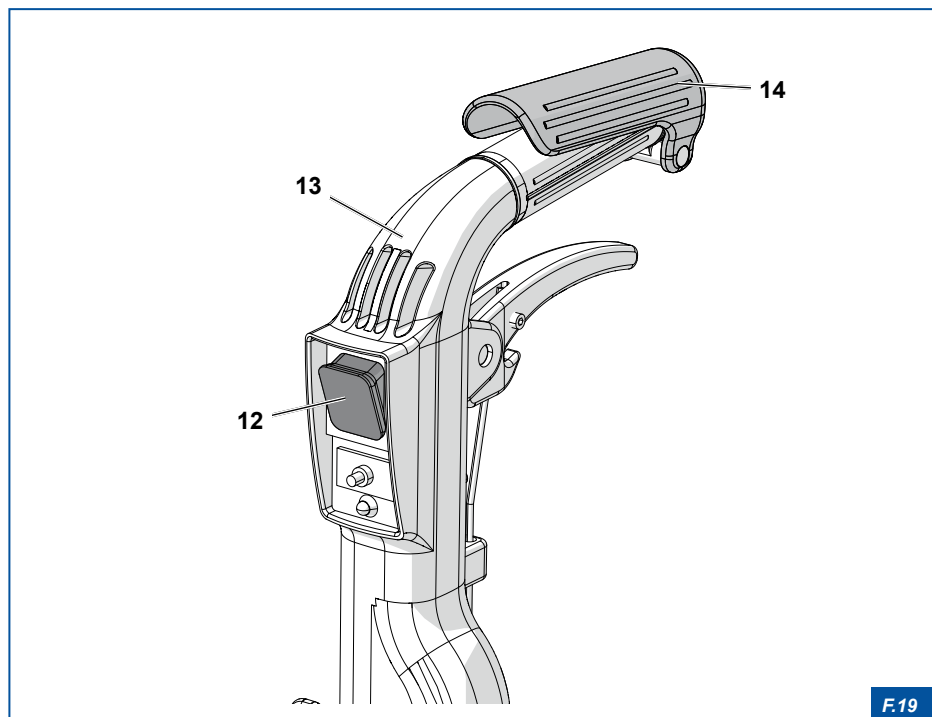


F.18

6.8 Выключение машины

Для выключения машины осуществить следующие операции:

- 1) отпустить желтый предохранительный рычаг **14**;
- 2) переместить ручку в вертикальное положение (нерабочее положение);
- 3) нажать на переключатель **12**, расположенный на ручке **13**;
- 4) Только для DUPLEX 280i AC: вынуть вилку из розетки электропитания.



F.19

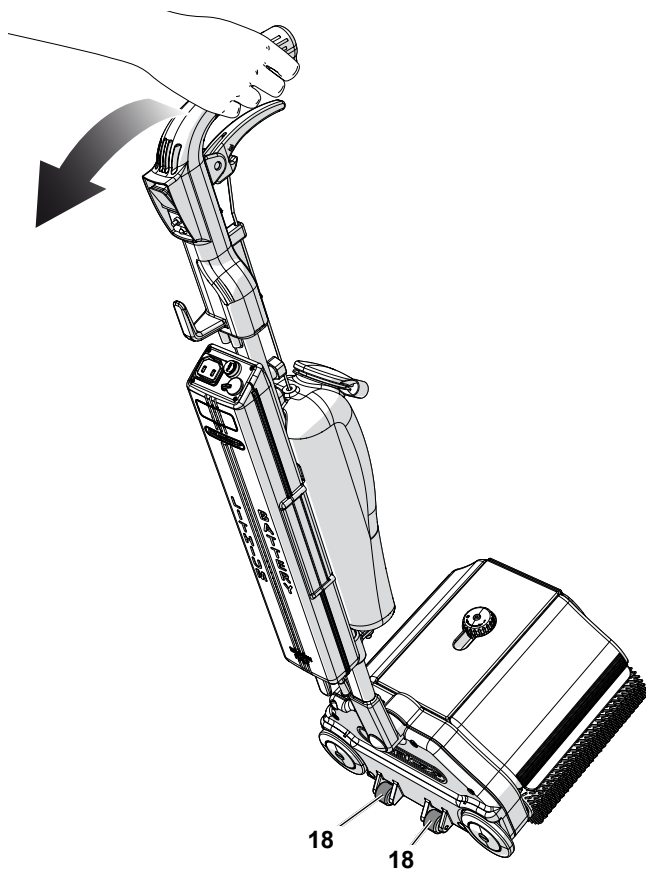
6.9 Транспортировка

Машина легко транспортируется, достаточно наклонить ее на одну сторону и везти на маленьких обрешиненных колесах **18** простым и удобным способом.



ОПАСНО!

В случае подъема машины, при необходимости следует использовать средства индивидуальной защиты (СИЗ).



F.20

7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

С целью обеспечения оптимальной эффективности машины необходимо регулярно проводить ее техобслуживание.



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Перед проведением операций по техобслуживанию, замене или очистке обязательным является отсоединение машину от сети электрического питания или от батареи.

7.1 Чистка



ВНИМАНИЕ

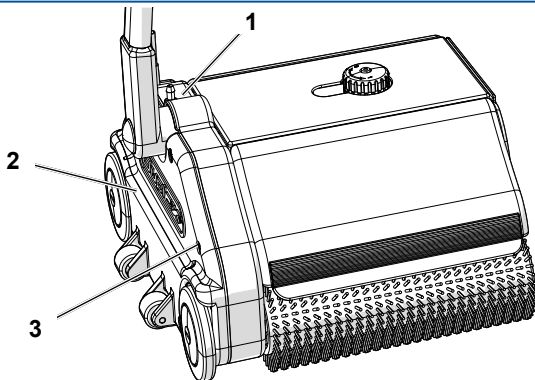
- Не использовать паровые струи для очистки машины.
- Не использовать водяные струи под давлением.
- Не использовать коррозионные вещества.
- Не использовать шершавые, абразивные материалы, а также острые металлические скребки.



ОБРАТИТЬ ВНИМАНИЕ

Операции по очистке требуют несколько минут и направлены на поддержания машины в идеальном состоянии и сохранение ее эффективности.

Все механические и электрические органы машины герметично помещены и изолированы в картере **1** из легкого сплава и не требуют техобслуживания. Крышка **2**, оснащенная прокладкой, крепится шестью винтами **3**.



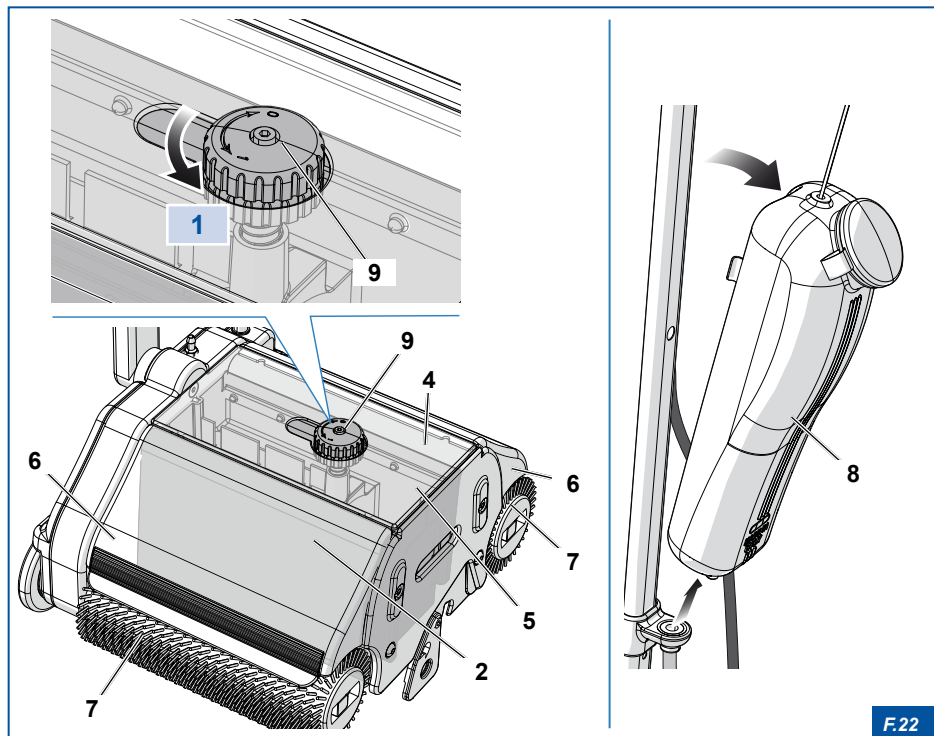
F.21

Для чистки машины следует выполнить такие действия:

A) DUPLEX 280i AC: извлечь штепсельную вилку электрического кабеля из сетевой розетки.

Б) DUPLEX 280i DC: извлечь батарею.

- 1) Снять крышку **4**.
- 2) Извлечь емкость для сбора грязи **5**.
- 3) Снять две крышки **6**, покрывающие щетки **7**, и промыть их под проточной водой, используя по возможности плоскую кисть. Тщательно очистить все уголки и вытереть насухо.
- 4) Снять резервуар **8**, расположенный на держателе рукоятки, опорожнить его и высушить изнутри.
- 5) Снять щетки **7** и очистить их (см. параграф “7.2.2 Чистка щеток”);
- 6) С помощью губки, смоченной в достаточном количестве воды, аккуратно почистить остальные части машины, включая двигатель, затем вытереть насухо.
- 7) Вернут на место емкость для сбора грязи и повернуть ручку **9** в положение “1”.
- 8) Вернуть на место все высохшие компоненты.



F.22

7.2 Уход за щетками

Щетки требуют минимального периодического ухода. Повышенная скорость вращения во время работы способствует центрифугированию загрязнений и поддержанию щеток в чистоте и исправности.

По завершении каждого рабочего цикла проверить состояние щеток **7** и при необходимости выполнять процедуры очистки или замены.



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Перед проведением операций по техобслуживанию, замене или очистке обязательным является отсоединение машины от сети электрического питания или от батареи.



ВНИМАНИЕ

Когда машина не работает, использовать подставку 1, чтобы предотвратить деформацию щеток, когда они будут опираться на пол.



ОПАСНО!

Не использовать машину с чрезмерно изношенными и/или деформированными щетками. Они могут вызывать скачки или чрезмерную вибрацию.

Чтобы избежать повреждения машины, выполнить замену щеток.

7.2.1 Замена щеток

Машина оснащена запатентованной системой "байонетного соединения", благодаря которой снятие и замена щеток выполняется за несколько секунд.

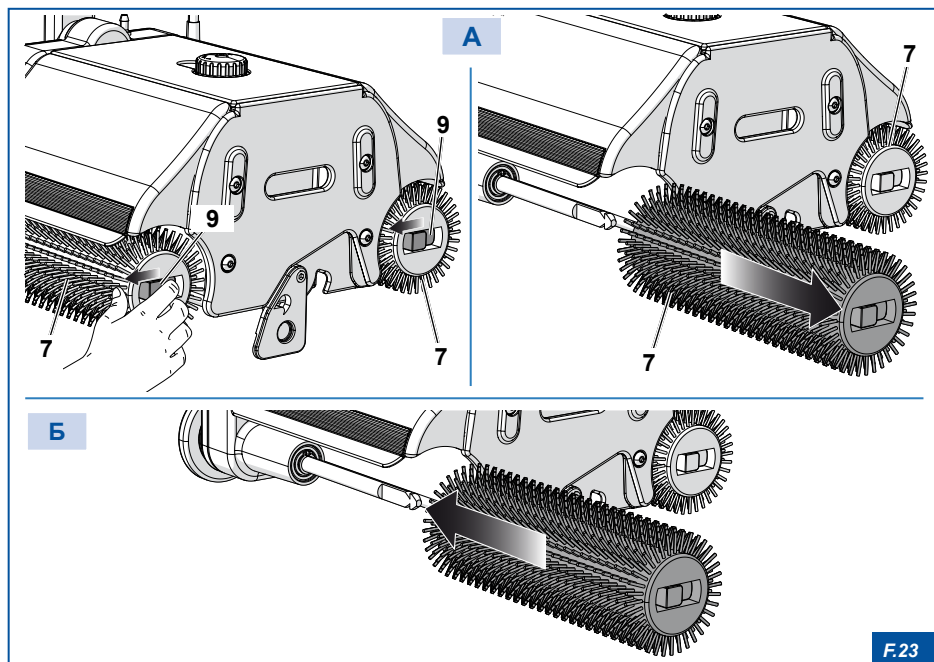
В случае износа, деформации или обычной замены щеток на другие, более подходящие под тип требуемого мытья, следует выполнить такие действия:

- 1) вынуть щетки 7 с помощью устройства разблокировки 9 (рисунок А);
- 2) вставить новые или факультативные щетки (рисунок В).

7.2.2 Чистка щеток

Проверить состояние щеток 7 и в случае необходимости выполнить такие действия:

- 1) вынуть щетки 7 с помощью устройства разблокировки 9 (рисунок А);
- 2) поместить их в емкость с холодной или теплой водой и замочить на несколько часов;
- 3) встряхнуть и хорошенько ополоснуть щетки;
- 4) вернуть щетки на место, меняя их начальное положение. Данный прием необходим для избегания постоянного вращения щеток в одном и том же направлении, провоцирующего приминание щетины.



F.23

7.3 Замена скребков

Всегда поддерживать в чистоте два скребка (**11**) емкости для сбора загрязнений. Производить их замену через каждые 150 часов работы или при очевидном износе. Для замены скребков **11** необходимо выполнить такие действия:

- 1) снять крышку **4**;
- 2) извлечь емкость для сбора грязи **5**;
- 3) раскрутить винты **12** и вынуть изношенные скребки **11**;
- 4) заменить скребки **4** и затянуть винты.

7.4 Транспортеры

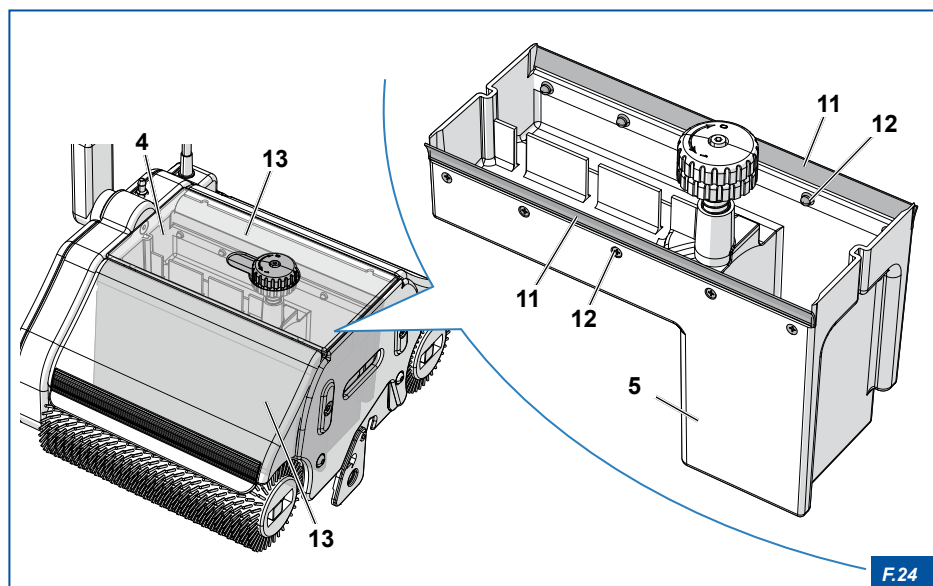
Ленточные транспортеры **13** имеют неограниченный срок службы.



ВНИМАНИЕ

Не использовать машину для сбора режущих материалов, так как они могут порезать резину.

Чтобы поддерживать ленты **13** в исправном состоянии, рекомендуется регулярно очищать их и смазывать силиконовым аэрозолем.



F.24

7.5 Шнур питания (только для DUPLEX 280i AC)



ОПАСНО!

Замена шнура должна производиться квалифицированным персоналом.



ОПАСНОСТЬ ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО ХАРАКТЕРА!

Не использовать машину с поврежденным шнуром питания или вилкой

- Регулярно проверять шнур электропитания на предмет наличия повреждений (трещины, отслоенные покрытия, следы износа).
- Если электрический шнур окажется поврежденным, необходимо заменить его, прежде чем продолжать эксплуатацию машины.
- Использовать те же шнуры, которые поставляет изготовитель, поскольку они сертифицированы согласно европейским стандартам "ENEC".
- Если шнур питания запутался в щетках машины, СЛЕДУЕТ немедленно остановить ее работу. Ни в коем случае не пытаться вынуть шнур питания на работающей машине. Поврежденный шнур питания подлежит замене.

7.6 План-график периодического техобслуживания

ОПЕРАЦИЯ	ДЕЙСТВИЯ	ИНТЕРВАЛ
Чистка	Резервуар	После каждого использования
	Скребки	После каждого использования
	Емкость для сбора грязи	После каждого использования
	Очистка машины	После каждого использования
	Щетки	После каждого использования
Проверки	Шнур электропитания Только для DUPLEX 281i AC	До и после использования
	Механические передаточные органы	24 месяца / 500 часов работы (прибл.)
Замены	Скребки	150 часов работы (прибл.)
	Щетки серые стандартные	250 часов работы (прибл.)

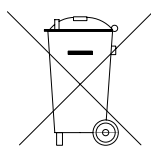
7.7 Утилизация

ВНИМАНИЕ



Противозаконная утилизация пользователем машины DUPLEX 280i ведет к применению мер, о которых в действующих нормах законодательства. Опытные пользователи, которые намерены поменять старую машину DUPLEX 280i в конце срока ее эксплуатации и приобретают новую равнозначную машину, способную выполнять те же функции, смогут согласовать изъятие старых машин DUPLEX 280i одновременно с доставкой новой машины.

Согласно положениям ст.13 Законодательного Декрета №151 от 25 июля 2005 г. "Приведение в исполнение директив 2002/95/CE, 2002/96/CE и 2003/108/CE, касающихся сокращения использования опасных веществ в электрической и электронной аппаратуре, а также утилизации отходов".



Символ перечеркнутого мусорного бака, приведенный на аппаратуре, указывает на то, что продукт в конце своего срока службы подлежит сбору отдельно от бытовых отходов.

В связи с этим пользователь обязан сдать отслужившую машину в специализированные центры по дифференцированному сбору электрических и электронных отходов или вернуть ее продавцу в момент покупки новой машины эквивалентного типа, исходя из соотношения один к одному.

Надлежащий дифференциальный сбор для последующей передачи машин DUPLEX 280i на переработку снижает возможное отрицательное воздействие на окружающую среду и на здоровье и позволяет повторно использовать материалы, входящие в их состав.

7.7.1 Дифференцированное разделение материалов

Электрические узлы и детали:

Материалы, удаляемые с городскими отходами, согласно действующим положениям законодательства страны эксплуатации.

Механические узлы и детали:

Машина изготовлена из алюминия, стали и пластмасс.

Сталь и алюминий не причиняют ущерб окружающей среде, если они утилизируются специализированными предприятиями, имеющими соответствующие разрешения.

Пластмассы могут причинить ущерб окружающей среде, поэтому, они должны сдаваться специализированным предприятиям, имеющим разрешение на осуществление утилизации.

Утилизация упаковки должна осуществляться в соответствии с действующими нормативами.

7.7.2 Утилизация литиевой батареи (только для DUPLEX 280i DC)

Машина **DUPLEX 280i DC** комплектуется литиевой батареей, содержащейся в специальном прочно закрытом литом корпусе из самогасящегося пластика, который легко снимается с машины, путем ручного откручивания ручки.

Отслужившая батарея должна быть утилизирована отдельно от общих, недифференцированных отходов.

ОПАСНО!



Запрещается сжигать литиевые батареи, поскольку они могут взрываться или сильно вспыхивать.

Следует бережно обращаться с батареями, подлежащими утилизации, избегать коротких замыканий и повреждения или уничтожения корпуса.

Необходимо проверить и выполнять все местные, региональные и государственные нормы, предусмотренные для утилизации подобных материалов. Пользователь несет юридическую ответственность за риски при утилизации батарей и за хранение материальных ресурсов, допускается сохранение ценных материалов.

Страница намеренно оставлена пустой

8. НЕПОЛАДКИ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ ИХ УСТРАНЕНИЯ

Операции по техобслуживанию, разрешенные компанией **Duplex International S.r.l.**, приводятся в разделе **“7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ”**.

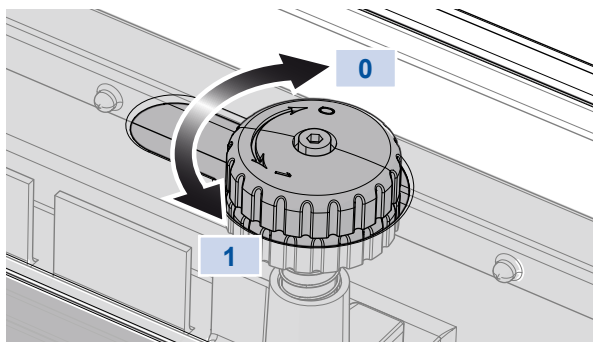
Содержание данного раздела не является всеохватывающим, однако в нем предоставляется информации о наиболее общих видах неполадок, чтобы помочь специалистам в их устранении.



ВНИМАНИЕ

Позиция **“СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ”** в приведенных далее таблицах **НЕ ЯВЛЯЕТСЯ АВТОРИЗАЦИЕЙ** тех или иных операций, могущих нарушить безопасность.

НЕПОЛАДКА	ВОЗМОЖНАЯ ПРИЧИНА	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
Машина оставляет влажные полосы по бокам	Подается слишком много жидкости.	Отрегулировать меньшую подачу жидкости.
	Маршрут уборки оказывается неравномерным.	Следовать указаниям, приведенным в разделе “7. ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ” .
	Емкость для сбора загрязнений в приподнятом положении “1” .	Повернуть рукоятку в положение “0” .
	Скребки емкости для сбора загрязнений засорены или изношены.	Очистить скребки или заменить их.


F.25

Жидкость вытекает непрерывно	Клапан в емкости сбора загрязнений остался открытым по причине возможного смещения зажима с винтом, установленного под рычагом рукоятки.	Открутить винт и затем зафиксировать правильно.
	Сторонние предметы попали в клапан.	Снять и очистить.
	Уплотняющая резиновая прокладка клапана изношена.	Заменить.
Не собирает пыль и грязь	Емкость для сбора загрязнений занимает приподнятое положение "1" или недостаточно хорошо вставлена в гнездо.	Повернуть рукоятку в положение "0". Проверить правильное положение емкости для сбора загрязнений. (смотрите раздел "6.1.2 Емкость для сбора грязи").
	Емкость для сбора загрязнений с грязными или изношенными скребками.	Очистить или заменить.
	Щетки изношены.	Заменить.
	Перебои в подаче моющего раствора.	Проверить клапан и зафиксировать винт под рычагом рукоятки.
Не включается	Иногда машина не включается по причине сильного трения щеток.	Слегка приподнять, наклонив рукоятку.
	Скребки остались прислоненными или приклеенными к транспортерам из-за оставшейся засохшей грязи, оставшейся от предыдущего использования.	Приподнять емкость для сбора загрязнений, чтобы отсоединить ее от транспортеров, повернув рукоятку в положение (1). Очистить, запустить и вернуть рукоятку в положение "0" (смотрите раздел "6.1.2 Емкость для сбора грязи").
	Сработало устройство "Motor Protector"	Восстановить рабочее состояние машины и активировать ее путем нажатия на кнопку MP , которая находится на рукоятке. Функционирование будет возобновлено примерно через две минуты после срабатывания такого устройства.
	Двигатель с дефектом.	Связаться с изготовителем.
	Кнопочный выключатель "Start&stop" разомкнут.	Заменить.

Не включается DUPLEX 280i AC	Сетевая розетка повреждена или штепсельная вилка вставлена неправильно в сетевую розетку.	Восстановить рабочее состояние и при необходимости заменить.
	Обрыв электрического кабеля.	Заменить.
	Низкое напряжение питания.	Связаться с поставщиком источника питания.
	Пусковой конденсатор поврежден или произошло короткое замыкание.	Заменить.
Не включается DUPLEX 280i DC	Плавкий предохранитель батареи повредился (отпал).	Откройте крышку плавкого предохранителя на батарее и замените его идентичным предохранителем на 15 ампер. Во избежание серьезных рисков не использовать плавкие предохранители с величиной более 15 ампер. Если плавкий предохранитель повредится снова, ищите поломку в машине.
	Штепсельная вилка электрического кабеля неправильно вставлена в батарею.	Восстановить рабочее состояние.
	Батарея разряжена.	Зарядить или заменить ее уже заряженной запасной батареей.
Вибрации во время работы	Щетки деформированы.	Заменить.

Страница намеренно оставлена пустой

This image shows a full page of blank, lined paper. It features approximately 20 evenly spaced horizontal blue lines across its entire width. The paper is otherwise completely empty, with no margins, text, or other markings.

ПРИМЕЧАНИЯ

This image shows a single sheet of white paper with horizontal blue ruling lines. The lines are evenly spaced and run across the width of the page. There are no margins, text, or other markings on the paper.

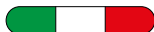
Европейский знак соответствия



 Swiss Certification Body

Действительно только для DUPLEX 280i AC.

Изготовлено в Италии



DUPLEX INTERNATIONAL Srl

50058 SIGNA - FIRENZE - Italy - Via Gobetti 19, 21, 23

Тел +39 055 876437 - Факс +39 055 875229

www.duplexitaly.com - infoduplex@duplexitaly.com